

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 13

fyrtioförsta årgången

19 januari 1998

Svensk utgåva

## Lagstiftning

---

Innehållsförteckning

### I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ Rådets förordning (EG) nr 84/98 av den 19 december 1997 om export av vissa EKSG-stålprodukter från Rumänien till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av dubbelkontrollsystemet) ..... 1
  - ★ Rådets förordning (EG) nr 85/98 av den 19 december 1997 om export av vissa EKSG- och EG-stålprodukter från Slovakien till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av dubbelkontrollsystemet) ..... 15
  - ★ Rådets förordning (EG) nr 86/98 av den 19 december 1997 om export av vissa EKSG-stålprodukter från Bulgarien till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av dubbelkontrollsystemet) ..... 29
  - ★ Rådets förordning (EG) nr 87/98 av den 19 december 1997 om export av vissa EKSG- och EG-stålprodukter från Tjeckiska republiken till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av dubbelkontrollsystemet) ..... 43
- 

### II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

98/73/EG:

- ★ Beslut nr 3/97 av associeringsrådet associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan av den 22 december 1997 om export av vissa EKSG-stålprodukter från Rumänien till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av giltighetstiden för dubbelkontrollsystemet) ..... 57

Pris 25 ecu

(Fortsättning på nästa sida)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt en begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fetstil och föregås av en asterisk.

Innehållsförteckning  
(Fortsättning)

98/74/EG:

- ★ Beslut nr 3/97 av associeringsrådet associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Slovakiska republiken, å andra sidan av den 22 december 1997 om export av vissa EKSG- och EG-stålprodukter från Slovakiska republiken till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av giltighetstiden för dubbelkontrollsystemet) ..... 71

98/75/EG:

- ★ Beslut nr 3/97 av associeringsrådet associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Bulgarien, å andra sidan av den 23 december 1997 om export av vissa EKSG-stålprodukter från Bulgarien till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av giltighetstiden för dubbelkontrollsystemet) ..... 85

98/76/EG:

- ★ Beslut nr 3/97 av associeringsrådet associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Tjeckiska republiken, å andra sidan, av den 22 december 1997 om export av vissa EKSG- och EG-stålprodukter från Tjeckiska republiken till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av dubbelkontrollsystemet) ..... 99

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

## RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 84/98

av den 19 december 1997

om export av vissa EKSG-stålprodukter från Rumänien till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av dubbelkontrollsystemet)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 113 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan, trädde i kraft den 1 februari 1995<sup>(1)</sup>.

Parterna beslutade genom associeringsrådets beslut nr 3/97<sup>(2)</sup> att förnya giltighetstiden för det dubbelkontrollsystem som infördes genom beslut nr 2/96<sup>(3)</sup> så att det omfattar perioden 1 januari–31 december 1998.

Det är därför nödvändigt att förnya giltighetstiden för gemenskapens genomförandelagstiftning som införs genom förordning (EG) nr 2487/96<sup>(4)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får i enlighet med bestämmelserna i associeringsrådets beslut nr 3/97 import till gemenskapen av vissa i bilaga I förtecknade järn- och stålprodukter som omfattas av EKSG-fördraget och som har sitt ursprung i Rumänien endast ske mot uppvisande av ett kontrolldokument som har utfärdats av myndigheterna i gemenskapen.

2. Kontrolldokumentet skall utfärdas på en blankett som överensstämmer med förlagan i bilaga II.

<sup>(1)</sup> EGT L 357, 31.12.1994, s. 12.

<sup>(2)</sup> Se sidan 57 i detta nummer av EGT.

<sup>(3)</sup> EGT L 19, 22.1.1997, s. 32.

<sup>(4)</sup> EGT L 338, 28.12.1996, s. 7.

3. Klassificeringen av de produkter som omfattas av denna förordning grundar sig på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad Kombinerade nomenklaturen eller i förkortad form KN). Ursprunget för de produkter som omfattas av denna förordning skall fastställas i enlighet med gällande regler i gemenskapen.

4. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får dessutom sådana produkter som förtecknas i bilaga I och som har sitt ursprung i Rumänien endast importeras till gemenskapen om de behöriga rumänska myndigheterna utfärdar ett exportdokument. Importören måste visa upp originalet av exportdokumentet senast den 31 mars året efter det år då varorna som omfattas av dokumentet avsändes.

5. Varorna skall anses ha avsänts den dag då varorna lastades på det transportmedel som användes för exporten.

6. Exportdokumentet skall överensstämma med förlagan i bilaga III. Det skall vara giltigt för export till hela gemenskapens tullområde.

*Artikel 2*

1. Det kontrolldokument som avses i artikel 1.1 skall utfärdas automatiskt av den behöriga myndigheten i medlemsstaten, utan avgift och för alla begärda kvantiteter, inom fem arbetsdagar efter det att någon inom gemenskapen etablerad importör, oavsett var denne är etablerad, har gjort en ansökan. Ansökan skall anses ha mottagits av den behöriga nationella myndigheten senast tre arbetsdagar efter det att den ingivits, om inte motsatsen kan bevisas.

2. Ett kontrolldokument som utfärdats av de behöriga nationella myndigheter som förtecknas i bilaga IV skall vara giltigt i hela gemenskapen.

3. Importörens ansökan skall innehålla följande uppgifter:

- a) Den sökandes namn och fullständiga adress (inklusive telefon- och faxnummer och eventuellt identifieringsnummer som används av de behöriga nationella myndigheterna) samt momsregistreringsnummer, om den sökande är momspliktig.
- b) I förekommande fall namn på och fullständig adress till deklaranten eller den sökandes företrädare (inklusive telefon- och faxnummer).
- c) Exportörens fullständiga namn och adress.
- d) En noggrann beskrivning av varorna, inklusive deras
  - handelsbenämning,
  - nummer enligt Kombinerade nomenklaturen (KN),
  - ursprungsland,
  - försändelseland.
- e) Nettovikt uttryckt i kg och kvantitet uttryckt i annan föreskriven enhet än nettovikt, enligt nummer i Kombinerade nomenklaturen.
- f) Varornas cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns, enligt nummer i Kombinerade nomenklaturen.
- g) Uppgift om huruvida berörda produkter är andrasorteringsprodukter eller av bristfällig kvalitet med användning av kriterierna i kommissionens meddelande 91/C 180/04<sup>(1)</sup>.
- h) Planerad tidpunkt och plats för tullklarering.
- i) Uppgift om huruvida ansökan avser samma kontrakt som en tidigare ansökan.
- j) Följande deklaration, daterad och undertecknad av den sökande samt med en utskrift av dennes namn i versaler:

”Jag bekräftar härmed att uppgifterna i denna ansökan är korrekta och lämnade i god tro och att jag är etablerad i gemenskapen.”

Importören skall också visa upp en kopia av försäljnings- eller köpekontraktet och proformafakturan. Om så begärs, till exempel om varorna inte köps direkt i tillverkningslandet skall importören förete ett tillverkningsintyg utfärdat av det producerande stålverket.

4. Kontrolldokument får endast användas under den tid som åtgärderna för liberalisering av importen är i kraft med avseende på transaktionerna i fråga. Utan att det påverkar eventuella förändringar av gällande importbestämmelser, beslut som fattas inom ramen för ett avtal eller förvaltningen av en kvot

— skall giltighetsperioden för kontrolldokumentet vara fyra månader,

— får outnyttjade eller endast delvis utnyttjade kontrolldokument förnyas för en motsvarande period.

5. Importören skall returnera kontrolldokumentet till den utfärdande myndigheten vid giltighetsperiodens slut.

6. De behöriga myndigheterna får, på villkor som de själva fastställer, tillåta att deklarationer och ansökningar lämnas in eller trycks på elektronisk väg. Dock måste de behöriga myndigheterna ha tillgång till alla dokument och bevishandlingar.

7. Kontrolldokumentet får utfärdas elektronisk så länge det berörda tullkontoret har tillgång till dokumentet via ett datornätverk.

#### Artikel 3

1. Ett konstaterande av att det pris per enhet till vilket transaktionen genomförs skiljer sig från det pris som anges i kontrolldokumentet med mindre än 5 % åt ena eller andra hållet eller att det sammanlagda värdet eller den sammanlagda kvantiteten av de produkter som faktiskt importeras överskrider det värde eller den kvantitet som anges i kontrolldokumentet med mindre än 5 % skall inte hindra övergång till fri omsättning av produkterna i fråga.

2. Ansökningar om kontrolldokument och själva dokumenten skall vara konfidentiella. De skall vara förbehållna de behöriga myndigheterna och den sökande.

#### Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen

a) uppgifter om de kvantiteter och värden (i ecu) för vilka kontrolldokument har utfärdats, så ofta och så regelbundet som möjligt och senast den sista dagen i varje månad,

b) uppgifter om importen under den månaden, i enlighet med artikel 26 i kommissionens förordning nr 840/96<sup>(2)</sup>, inom sex veckor efter varje månadsslut.

Medlemsstaternas uppgifter skall anges per produkt, KN-nummer och land.

2. Medlemsstaterna skall meddela alla missförhållanden eller fall av bedrägeri som de upptäcker och, i förekommande fall, motivera varför de har nekat att bevilja ett kontrolldokument.

<sup>(1)</sup> EGT C 180, 11.7.1991, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 114, 8.5.1996, s. 7.

*Artikel 5*

Alla meddelanden enligt denna förordning skall ställas till Europeiska gemenskapernas kommission och skall sändas på elektronisk väg via det integrerade nät som upprättats för detta ändamål, om det inte av tvingande tekniska skäl är nödvändigt att tillfälligt använda andra kommunikationssätt.

*Artikel 6*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning skall tillämpas från och med den 1 januari 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 december 1997.

*På rådets vägnar*

F. BODEN

*Ordförande*

## BILAGA I

## RUMÄNIEN

## Förteckning över produkter som skall underkastas dubbelkontroll (1998)

7202 11 20	7210 41 10	7216 10 00	7222 11 91
7202 11 80	7210 49 10	7216 21 00	7222 11 99
7202 99 11	7210 50 10	7216 22 00	7222 19 10
	7210 61 10	7216 31 11	7222 19 90
7203 90 00	7210 69 10	7216 31 19	7222 30 10
	7210 70 31	7216 31 91	7222 40 10
7206 10 00	7210 70 39	7216 31 99	7222 40 30
7206 90 00	7210 90 31	7216 32 11	
	7210 90 33	7216 32 19	7225 11 00
7208 10 00	7210 90 38	7216 32 91	7225 19 10
7208 25 00		7216 32 99	7225 19 90
7208 26 00	7211 13 00	7216 33 10	7225 20 20
7208 27 00	7211 14 10	7216 33 90	7225 30 00
7208 36 00	7211 14 90	7216 40 10	7225 40 20
7208 37 10	7211 19 20	7216 40 90	7225 40 50
7208 37 90	7211 19 90	7216 50 10	7225 40 80
7208 38 10	7211 23 10	7216 50 91	7225 50 00
7208 38 90	7211 23 51	7216 50 99	7225 91 10
7208 39 10	7211 29 20	7216 99 10	7225 92 10
7208 39 90	7211 90 11		7225 99 10
7208 40 10		7219 11 00	
7208 40 90		7219 12 10	
7208 51 10	7212 10 10	7219 12 90	7226 11 10
7208 51 30	7212 10 91	7219 13 10	7226 19 10
7208 51 50	7212 20 11	7219 13 90	7226 19 30
7208 51 91	7212 30 11	7219 13 90	7226 20 20
7208 51 99	7212 40 10	7219 14 10	7226 91 10
7208 52 10	7212 40 91	7219 14 90	7226 91 90
7208 52 91	7212 50 31	7219 21 10	7226 92 10
7208 52 99	7212 50 51	7219 21 90	7226 93 20
7208 53 10	7212 60 11	7219 22 10	7226 94 20
7208 53 90	7212 60 91	7219 22 90	7226 99 20
7208 54 10		7219 23 00	
7208 54 90	7213 10 00	7219 24 00	7227 10 00
7208 90 10	7213 20 00	7219 31 00	7227 20 00
	7213 91 10	7219 32 10	7227 90 10
	7213 91 20	7219 32 90	7227 90 50
7209 15 00	7213 91 41	7219 33 10	7227 90 95
7209 16 10	7213 91 49	7219 33 90	
7209 16 90	7213 91 70	7219 34 10	
7209 17 10	7213 91 90	7219 34 90	7228 10 10
7209 17 90	7213 99 10	7219 35 10	7228 10 30
7209 18 10	7213 99 90	7219 35 90	7228 20 11
7209 18 91		7219 90 10	7228 20 19
7209 18 99			7228 20 30
7209 25 00	7214 20 00		7228 30 20
7209 26 10	7214 30 00	7220 11 00	7228 30 41
7209 26 90	7214 91 10	7220 12 00	7228 30 49
7209 27 10	7214 91 90	7220 20 10	7228 30 61
7209 27 90	7214 99 10	7220 90 11	7228 30 69
7209 28 10	7214 99 31	7220 90 31	7228 30 70
7209 28 90	7214 99 39		7228 30 89
7209 90 10	7214 99 50	7221 00 10	7228 60 10
	7214 99 61	7221 00 90	7228 70 10
	7214 99 69		7228 70 31
7210 11 10	7214 99 80	7222 11 11	7228 80 10
7210 12 11	7214 99 90	7222 11 19	7228 80 90
7210 12 19		7222 11 21	
7210 20 10		7222 11 29	
7210 30 10	7215 90 10		7301 10 00

## EUROPEISKA GEMENSKAPEN

## KONTROLLDOKUMENT

Original och kopia	1	1. <b>Mottagare</b> (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. <b>Utfärdandenummer</b>
	Original och kopia		3. <b>Plats och datum för import</b>
			4. <b>Behörig utfärdande myndighet</b> (namn, adress och telefonnummer)
		5. <b>Uppgiftslämnare/företrädare</b> (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. <b>Ursprungsland</b> (och geonomenklaturnummer)
1	7. <b>Avsändarland</b> (och geonomenklaturnummer)	8. <b>Sista giltighetsdag</b>	
9. <b>Varubeteckning</b>		10. <b>KN-nummer och typ</b>	11. <b>Nettovikt i kg/i ytterligare enhet</b>
		12. <b>Cif-värdet i ecu vid gemenskapens gräns</b>	
13. <b>Ytterligare upplysningar</b>			
14. <b>Behörig myndighets påskrift</b>			
Datum: .....			
Underskrift: ..... Stämpel:			

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.



Utrådande myndighetens exemplar	2	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
	2		3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
		9. Varubeteckning	10. KN-nummer och typ
			11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns
		13. Ytterligare upplysningar	
		14. Behörig myndighets påskrift	
		Datum: .....	
		Underskrift: .....	Stämpel:

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.

BILAGA III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2	<b>No</b>
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity (!)	13 FOB value (?)	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

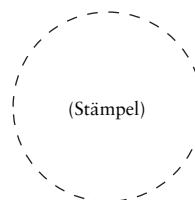
(!) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (?) In the currency of the sale contract.

## EXPORTDOKUMENT

(EKSG-stålprodukter)

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)
2. Nummer
3. År
4. Produktgrupp
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)
6. Ursprungsland
7. Destinationsland
8. Plats och datum för avsändande — Transportmedel
9. Övriga upplysningar
10. Varubeskrivning — Tillverkare
11. KN-nr
12. Kvantitet<sup>(1)</sup>
13. Fob-värde<sup>(2)</sup>
14. Certifiering av behörig myndighet
  
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)

Utfärdat i ..... Datum .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Ange nettovikt i kg och även enhetens mängd då det inte är fråga om nettovikt.

<sup>(2)</sup> I den valuta som är angiven i försäljningskontraktet.

(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity ( <sup>1</sup> )	13 FOB value ( <sup>2</sup> )	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ....., on .....			
	(Signature)		(Stamp)	



ANEXO IV — BILAG IV — ANHANG IV — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV — ANNEX IV — ANNEXE IV —  
ALLEGATO IV — BIJLAGE IV — ANEXO IV — LIITE IV — BILAGA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI

IJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

LISTA ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Administration des relations économiques  
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques  
commerciales internationales — Services «Licences»  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal  
Handelsbeleid — Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01  
Postfach 51 71  
D-65762 Eschborn 1  
Fax: (49) 6196 40 42 12

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία ΔΟΣ  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού  
Εμπορίου  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τέλεφαξ: (301) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax: (34-1) 563 18 23/349 38 31

FRANCE

Seribe  
3-5, rue Barbet-de-Jouy  
F-75357 Paris 07 SP  
Télécopieur: (33-1) 43 19 43 69

IRELAND

Licensing Unit  
Department of Tourism and Trade  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Fax: (353-1) 676 61 54

ITALIA

Ministero del Commercio con l'estero  
Direzione generale per la politica commerciale e per la gestione  
del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Telefax: (39-6) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Postbus 30003  
Engelse Kamp 2  
NL-9700 RD Groningen  
Fax: (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Außenwirtschaftsadministration  
Landstrasser Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: (43-1) 715 83 47

PORTUGAL  
Direcção-Geral do Comércio Externo  
Avenida da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Telefax: (351-1) 793 22 10

SUOMI  
Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio: +358-0 614 2852

SVERIGE  
Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax: (468) 30 67 59

UNITED KINGDOM  
Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House, West Precinct  
Billingham TS23 2NF  
Cleveland  
Fax: (44) 1642 533 557

---



## RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 85/98

av den 19 december 1997

om export av vissa EKSG- och EG-stålprodukter från Slovakien till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av dubbelkontrollsystemet)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 113 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Slovakiska republiken, å andra sidan, trädde i kraft den 1 februari 1995<sup>(1)</sup>.

Parterna beslutade genom associeringsrådets beslut nr 3/97<sup>(2)</sup> att förnya det dubbelkontrollsystem som infördes genom beslut nr 1/97<sup>(3)</sup> för perioden 1 januari–31 december 1998.

Det är därför nödvändigt att förnya giltighetstiden för gemenskapens genomförandelagstiftning som införs genom förordning (EG) nr 40/97<sup>(4)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får, i enlighet med bestämmelserna i associeringsrådets beslut nr 3/97, import till gemenskapen av vissa i bilaga I förtecknade järn- och stålprodukter som omfattas av EKSG- och EG-fördragen och som har sitt ursprung i Slovakien endast ske mot uppvisande av ett kontrolldokument som utfärdas av myndigheterna i gemenskapen.

2. Kontrolldokumentet skall utfärdas på en blankett som överensstämmer med förlagan i bilaga II.

3. Klassificeringen av de produkter som omfattas av denna förordning grundar sig på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad Kombinerade nomenklaturen eller i förkortad form KN). Ursprunget för de produkter som omfattas av denna förordning skall fastställas i enlighet med gällande regler i gemenskapen.

4. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får dessutom sådana produkter som förtecknas i bilaga I endast importeras till gemenskapen om de behöriga slovakiska myndigheterna utfärdar ett exportdokument. Importören måste visa upp originalet av exportdokumentet senast den 31 mars året efter det år då varorna som omfattas av dokumentet avsändes.

5. Varorna skall anses ha avsänts den dag då varorna lastades på det transportmedel som användes för exporten.

6. Exportdokumentet skall överensstämma med förlagan i bilaga III. Det skall vara giltigt för export till hela gemenskapens tullområde.

*Artikel 2*

1. Det kontrolldokument som avses i artikel 1.1 skall utfärdas automatiskt av den behöriga myndigheten i medlemsstaterna, utan avgift och för alla begärda kvantiteter, inom fem arbetsdagar efter det att någon inom gemenskapen etablerad importör, oavsett var denne är etablerad, har gjort en ansökan. Ansökan skall anses ha mottagits av den behöriga nationella myndigheten senast tre arbetsdagar efter det att den lämnades in, om inte annat kan bevisas.

2. Ett kontrolldokument som utfärdats av en av de behöriga nationella myndigheterna som förtecknas i bilaga IV skall vara giltigt i hela gemenskapen.

3. Importörens ansökan skall innehålla följande uppgifter:

a) Den sökandes namn och fullständiga adress (inklusive telefon- och faxnummer och eventuellt identifieringsnummer som används av de behöriga nationella myndigheterna) samt momsregistreringsnummer, om den sökande är momspliktig.

b) I förekommande fall namn på och fullständig adress till deklaranten eller den sökandes företrädare (inklusive telefon- och faxnummer).

c) Exportörens fullständiga namn och adress.

d) En noggrann beskrivning av varorna, inklusive deras — handelsbenämning,

<sup>(1)</sup> EGT L 359, 31.12.1994, s. 2.

<sup>(2)</sup> Se sidan 71 i detta nummer av EGT.

<sup>(3)</sup> EGT L 24, 25.1.1997, s. 23.

<sup>(4)</sup> EGT L 10, 14.1.1997, s. 1.

- nummer enligt Kombinerade nomenklaturen (KN),
- ursprungsland,
- försändelse-land.

- e) Nettovikt uttryckt i kg eller kvantitet uttryckt i annan föreskriven enhet än nettovikt, enligt nummer i Kombinerade nomenklaturen.
- f) Varornas cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns, enligt nummer i Kombinerade nomenklaturen.
- g) Uppgift om huruvida berörda produkter är andrasorteringsprodukter eller av bristfällig kvalitet, med användning av kriterierna i kommissionens meddelande 91/C 180/04<sup>(1)</sup>.
- h) Planerad tidpunkt och plats för tullklarering.
- i) Uppgift om huruvida ansökan avser samma kontrakt som en tidigare inlämnad ansökan.
- j) Följande deklARATION, daterad och undertecknad av den sökande samt med en utskrift av dennes namn i versaler:
- ”Jag bekräftar härmed att uppgifterna i denna ansökan är korrekta och lämnade i god tro och att jag är etablerad i gemenskapen.”

Importören skall också visa upp en kopia av försäljnings- eller köpekontraktet och proforma fakturan. Om så begärs, till exempel om varorna inte köps direkt i tillverkningslandet skall importören förete ett tillverkningsintyg utfärdat av det producerande stålverket.

4. Kontrolldokument får endast användas under den tid som åtgärderna för liberalisering av importen är i kraft med avseende på transaktionerna i fråga. Utan att det påverkar eventuella förändringar av gällande importbestämmelser, beslut som fattas inom ramen för ett avtal eller förvaltningen av en kvot

- skall giltighetsperioden för kontrolldokumentet vara fyra månader,
- får outnyttjade eller endast delvis utnyttjade kontrolldokument förnyas för en motsvarande period.

5. Importören skall returnera kontrolldokumentet till den utfärdande myndigheten vid giltighetsperiodens slut.

6. De behöriga myndigheterna får, på villkor som de själva fastställer, tillåta att deklARATIONER och ansökningar lämnas in eller trycks på elektronisk väg. Dock måste de behöriga myndigheterna ha tillgång till alla dokument och bevishandlingar.

7. Kontrolldokumentet får utfärdas elektroniskt så länge det berörda tullkontoret har tillgång till dokumentet via ett datornätverk.

### Artikel 3

1. Ett konstaterande av att det pris per enhet till vilket transaktionen genomförs skiljer sig från det pris som anges i kontrolldokumentet med mindre än 5 % åt ena eller andra hållet eller att det sammanlagda värdet eller den sammanlagda kvantiteten av de produkter som faktiskt importeras överskrider det värde eller den kvantitet som anges i kontrolldokumentet med mindre än 5 % skall inte hindra övergång till fri omsättning av produkterna i fråga.

2. Ansökningar om kontrolldokument och själva dokumenten skall vara konfidentiella. De skall vara förbehållna de behöriga myndigheterna och den sökande.

### Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen

- a) uppgifter om de kvantiteter och värden (beräknade i ecu) för vilka kontrolldokument har utfärdats, så ofta och så regelbundet som möjligt och senast den sista dagen i varje månad,
- b) uppgifter om importen under den månaden, i enlighet med artikel 26 i kommissionens förordning nr 840/96<sup>(2)</sup>, inom sex veckor efter varje månadsslut.

Medlemsstaternas uppgifter skall anges per produkt, KN-nummer och land.

2. Medlemsstaterna skall meddela alla missförhållanden eller fall av bedrägeri som de upptäcker och, i förekommande fall, motivering till att de har nekat att bevilja ett kontrolldokument.

### Artikel 5

Alla meddelanden enligt denna förordning skall ställas till Europeiska gemenskapernas kommission och skall sändas på elektronisk väg via det integrerade nät som upprättats för detta ändamål, om det inte av tvingande tekniska skäl är nödvändigt att tillfälligt använda andra kommunikationssätt.

### Artikel 6

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning skall tillämpas från och med den 1 januari 1998.

<sup>(1)</sup> EGT C 180, 11.7.1991, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 114, 8.5.1996, s. 7.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 december 1997.

*På rådets vägnar*

F. BODEN

*Ordförande*

---

## BILAGA I

## SLOVAKIEN

## Förteckning över produkter som skall underkastas dubbelkontroll (1998)

<i>Varmvalsade trådringar och betade trådringar</i>	<i>Varmvalsad plåtstrimla och band</i>
7208 10 00	7211 14 10
7208 25 00	7211 14 90
7208 26 00	7211 19 20
7208 27 00	7211 19 90
7208 36 00	7212 60 91
7208 37 10	7220 11 00
7208 37 90	7220 12 00
7208 38 10	7220 90 31
7208 38 90	7226 19 10
7208 39 10	7226 20 20
7208 39 90	7226 91 10
	7226 91 90
7219 11 00	7226 93 20
7219 12 10	7226 94 20
7219 12 90	7226 99 20
7219 13 10	
7219 14 10	<i>Kallvalsad plåtstrimla och band</i>
7219 14 90	7211 23 10
	7211 23 51
7225 19 10	7211 23 99
7225 20 20	7211 29 20
7225 30 00	7211 90 19
	7211 90 90
<i>Huggna i längder</i>	7226 92 90
7208 40 10	7226 93 80
7208 40 90	7226 94 80
7208 51 10	7226 99 80
7208 51 99	<i>Varmgalvaniserad plåt, ringar och strimlor</i>
7208 52 10	7210 11 90
7208 52 99	7210 41 10
7208 53 10	7210 41 90
7208 53 90	7210 49 10
7208 54 10	7210 49 90
7208 54 90	7210 61 10
7208 90 10	7212 30 90
7208 90 90	
<i>Kallvalsad plåt och ringar</i>	<i>Vilplåt i ringar, plåt och strimlor</i>
7209 15 00	7210 11 10
7209 16 90	7210 12 11
7209 17 90	7210 70 31
7209 18 91	7210 70 39
7209 18 99	7212 10 99
7209 25 00	
7209 26 90	<i>Inte konorienterad stålplåt, ringar och strimlor för elektronik</i>
7209 27 90	7209 17 10
7209 28 90	7209 27 10
7209 90 10	
7209 90 90	7211 23 91

## EUROPEISKA GEMENSKAPEN

## KONTROLLDOKUMENT

Original och kopia	1	1. <b>Mottagare</b> (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. <b>Utfärdandenummer</b>
			3. <b>Plats och datum för import</b>
			4. <b>Behörig utfärdande myndighet</b> (namn, adress och telefonnummer)
		5. <b>Uppgiftslämnare/företrädare</b> (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. <b>Ursprungsland</b> (och geonomenklaturnummer)
			7. <b>Avsändarland</b> (och geonomenklaturnummer)
	1		8. <b>Sista giltighetsdag</b>
		9. <b>Varubeteckning</b>	10. <b>KN-nummer och typ</b>
			11. <b>Nettovikt i kg/i ytterligare enhet</b>
			12. <b>Cif-värdet i ecu vid gemenskapens gräns</b>
13. <b>Ytterligare upplysningar</b>			
14. <b>Behörig myndighets påskrift</b>			
Datum: .....			
Underskrift: ..... Stämpel: .....			

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.

Utrådande myndighetens exemplar	2	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
	2		3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
		9. Varubeteckning	10. KN-nummer och typ
			11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns
		13. Ytterligare upplysningar	
		14. Behörig myndighets påskrift	
		Datum: .....	
		Underskrift: .....	Stämpel:

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.



BILAGA III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2	<b>No</b>
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity (!)	13 FOB value (?)	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

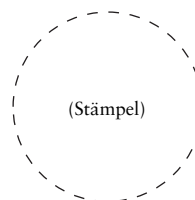
(!) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (?) In the currency of the sale contract.

## EXPORTDOKUMENT

(EKSG- och EG-stålprodukter)

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)
2. Nummer
3. År
4. Produktgrupp
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)
6. Ursprungsland
7. Destinationsland
8. Plats och datum för avsändande — Transportmedel
9. Övriga upplysningar
10. Varubeskrivning — Tillverkare
11. KN-nr
12. Kvantitet<sup>(1)</sup>
13. Fob-värde<sup>(2)</sup>
14. Certifiering av behörig myndighet
  
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)

Utfärdat i ..... Datum .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Ange nettovikt i kg och även enhetens mängd då det inte är fråga om nettovikt.

<sup>(2)</sup> I den valuta som är angiven i försäljningskontraktet.

(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity ( <sup>1</sup> )	13 FOB value ( <sup>2</sup> )	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	



ANEXO IV — BILAG IV — ANHANG IV — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV — ANNEX IV — ANNEXE IV —  
ALLEGATO IV — BIJLAGE IV — ANEXO IV — LIITE IV — BILAGA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI

IJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

LISTA ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Administration des relations économiques  
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques  
commerciales internationales — Services «Licences»  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal  
Handelsbeleid — Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01  
Postfach 51 71  
D-65762 Eschborn 1  
Fax: (49) 6196 40 42 12

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία ΔΟΣ  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού  
Εμπορίου  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τέλεφαξ: (301) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax: (34-1) 563 18 23/349 38 31

FRANCE

Seribe  
3-5, rue Barbet-de-Jouy  
F-75357 Paris 07 SP  
Télécopieur: (33-1) 43 19 43 69

IRELAND

Licensing Unit  
Department of Tourism and Trade  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Fax: (353-1) 676 61 54

ITALIA

Ministero del Commercio con l'estero  
Direzione generale per la politica commerciale e per la gestione  
del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Telefax: (39-6) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Postbus 30003  
Engelse Kamp 2  
NL-9700 RD Groningen  
Fax: (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Außenwirtschaftsadministration  
Landstrasser Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: (43-1) 715 83 47

PORTUGAL  
Direcção-Geral do Comércio Externo  
Avenida da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Telefax: (351-1) 793 22 10

SUOMI  
Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio: +358-0 614 2852

SVERIGE  
Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax: (468) 30 67 59

UNITED KINGDOM  
Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House, West Precinct  
Billingham TS23 2NF  
Cleveland  
Fax: (44) 1642 533 557

---

## RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 86/98

av den 19 december 1997

om export av vissa EKSG-stålprodukter från Bulgarien till gemenskapen under perioden  
1 januari–31 december 1998 (förnyelse av dubbelkontrollsystemet)EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA  
FÖRORDNINGmed beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-  
peiska gemenskapen, särskilt artikel 113 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Europaavtalet om upprättande av en associering mellan  
Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å  
ena sidan, och Republiken Bulgarien, å andra sidan,  
trädde i kraft den 1 februari 1995<sup>(1)</sup>.Parterna beslutade genom associeringsrådets beslut  
nr 3/97<sup>(2)</sup> att förlänga giltighetstiden för det dubbelkon-  
trollsystem som infördes genom beslut nr 1/96<sup>(3)</sup> för  
perioden 1 januari–31 december 1998.Det är följaktligen nödvändigt att förnya gemenskapens  
genomförandelagstiftning, som infördes genom förord-  
ning (EG) nr 2486/96<sup>(4)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får, i  
enlighet med bestämmelserna i associeringsrådets beslut  
nr 3/97, vissa järn- och stålprodukter med ursprung i  
Bulgarien som omfattas av EKSG-fördraget och som  
förtecknas i bilaga I endast importeras till gemenskapen  
mot uppvisande av ett kontrolldokument som utfärdas av  
myndigheterna i gemenskapen.

2. Kontrolldokumentet skall utgöras av en blankett  
som överensstämmer med förslagen i bilaga II.

3. Klassificeringen av de produkter som omfattas av  
denna förordning grundar sig på gemenskapens tulltaxe-  
och statistiknomenklatur (nedan kallad Kombinerade  
nomenklaturen eller i förkortad form KN). Ursprunget  
för de produkter som omfattas av denna förordning skall  
fastställas i enlighet med gällande regler i gemenskapen.

4. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får  
dessutom sådana produkter som förtecknas i bilaga I  
endast importeras till gemenskapen om den behöriga  
bulgariska myndigheten utfärdar ett exportdokument.  
Importören skall visa upp originalet av exportdoku-  
mentet senast den 31 mars året efter det år då de varor som  
omfattas av dokumentet avsändes.

5. Varorna skall anses ha avsänts den dag då varorna  
lastades på det transportmedel som användes för expor-  
ten.

6. Exportdokumentet skall överensstämma med försla-  
gan i bilaga III. Det skall vara giltigt för export till hela  
gemenskapens tullområde.

*Artikel 2*

1. Det kontrolldokument som avses i artikel 1.1 skall  
utfärdas automatiskt av den behöriga myndigheten i  
medlemsstaterna, utan avgift och för alla begärda kvanti-  
teter inom fem arbetsdagar efter det att importör i  
gemenskapen, oavsett var i gemenskapen denne är etable-  
rad, gjort en ansökan. Denna ansökan skall anses ha  
mottagits av den behöriga nationella myndigheten senast  
tre arbetsdagar efter det att den lämnades in, såvida inte  
annat bevisas.

2. Ett kontrolldokument som utfärdas av en av de  
behöriga nationella myndigheter som förtecknas i  
bilaga IV skall vara giltigt i hela gemenskapen.

3. Importörens ansökan skall innehålla följande upp-  
gifter:

a) Den sökandes namn och fullständiga adress (inklusive  
telefon- och faxnummer, och eventuellt registrerings-  
nummer som används av behöriga nationella myndig-  
heter) samt momsregistreringsnummer, om den  
sökande är momspliktig.

b) I förekommande fall namn på och fullständig adress  
till deklaranten eller den sökandes företrädare (inklusive  
telefon- och faxnummer).

c) Exportörens fullständiga namn och adress.

d) En exakt beskrivning av varorna, inklusive deras

— handelsbeteckning,

<sup>(1)</sup> EGT L 358, 31.12.1994, s. 3.

<sup>(2)</sup> SE sidan 85 i detta nummer av EGT.

<sup>(3)</sup> EGT L 26, 29.1.1997, s. 21.

<sup>(4)</sup> EGT L 338, 28.12.1996, s. 5.

- KN-nummer,
- ursprungsland,
- försändelse-land.

- e) Nettovikt uttryckt i kilogram och även kvantitet uttryckt i någon annan föreskriven enhet än nettovikt, i enlighet med nummer i Kombinerade nomenklaturen.
- f) Varornas cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns, i enlighet med nummer i Kombinerade nomenklaturen.
- g) Uppgift om huruvida de berörda produkterna är av andra sortering eller av sekunda kvalitet, med användning av kriterierna i kommissionens meddelande 91/C 180/04<sup>(1)</sup>.
- h) Föreslagen tidsperiod och plats för tullklarering.
- i) Uppgift om huruvida ansökan avser samma kontrakt som en tidigare inlämnad ansökan.
- j) Följande deklARATION, daterad och undertecknad av den sökande samt med en utskrift av dennes namn med versaler:
- ”Jag bekräftar härmed att uppgifterna i denna ansökan är korrekta och lämnade i god tro och att jag är etablerad i gemenskapen.”.

Importören skall också lämna in en kopia av försäljnings- eller köpekontraktet, proformafakturan. Om så begärs, exempelvis om varorna inte köps direkt i tillverkningslandet, skall importören förete ett tillverkningsintyg som utfärdats av det producerande stålverket.

4. Kontrolldokument får endast användas under den tid som åtgärder för liberalisering av import är i kraft för transaktionerna i fråga. Utan att det påverkar eventuella förändringar av gällande importbestämmelser eller beslut som fattats inom ramen för ett avtal eller förvaltningen av en kvot,

- skall giltighetsperioden för kontrolldokumentet vara fyra månader,
- får outnyttjade eller endast delvis utnyttjade kontroll-dokument förnyas för en motsvarande period.

5. Importören skall återlämna kontrolldokumenten till den utfärdande myndigheten vid utgången av deras giltighetstid.

6. De behöriga myndigheterna får, på villkor som de själva fastställer, tillåta att deklARATIONER och ansökningar lämnas in eller trycks på elektronisk väg. Dock måste de behöriga myndigheterna ha tillgång till alla dokument och bevishandlingar.

7. Kontrolldokumentet får utfärdas elektroniskt så länge det berörda tullkontoret har tillgång till dokumentet via ett datornätverk.

### Artikel 3

1. Om det konstateras att det enhetspris till vilket transaktionen genomförs skiljer sig från vad som anges i kontrolldokumentet med mindre än 5 % åt ena eller andra hållet eller att det totala värdet eller den totala kvantiteten av de produkter som faktiskt importeras överskrider det värde eller den kvantitet som anges i kontrolldokumentet med mindre än 5 %, skall detta inte hindra att produkterna i fråga övergår till fri omsättning.

2. Ansökningar om kontrolldokument och själva dokumentet skall vara konfidentiella. De skall vara förbehållna de behöriga myndigheterna och den sökande.

### Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen

- a) uppgifter om de kvantiteter och värden (i ecu) för vilka kontrolldokument har utfärdats, så ofta och så regelbundet som möjligt och senast den sista dagen i varje månad,
- b) uppgifter om importen under den månaden, i enlighet med artikel 26 i kommissionens förordning (EG) nr 840/96<sup>(2)</sup>, inom sex veckor efter varje månads-slut.

Medlemsstaternas uppgifter skall anges per produkt, KN-nummer och land.

2. Medlemsstaterna skall anmäla varje upptäckt fall av oegentligheter eller bedrägeri och, i förekommande fall, de grunder på vilka de har nekat att bevilja ett kontroll-dokument.

### Artikel 5

Eventuella meddelanden skall inges till Europeiska gemenskapernas kommission och skall skickas elektroniskt över det integrerade nät som upprättats för detta syfte, om det inte av tvingande tekniska skäl är nödvändigt att tillfälligt använda ett annat kommunikations-sätt.

### Artikel 6

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning skall tillämpas från och med den 1 januari 1998.

<sup>(1)</sup> EGT C 180, 11.7.1991, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 114, 8.5.1996, s. 7.



Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 december 1997.

*På rådets vägnar*

F. BODEN

*Ordförande*

---

## BILAGA I

## BULGARIEN

## Förteckning över produkter som omfattas av dubbelkontroll (1998)

7206 10 00	7209 28 90	7213 91 49	7225 20 20
7206 90 00	7209 90 10	7213 91 70	7225 30 00
		7213 91 90	7225 40 20
7208 10 00	7210 11 10	7213 99 10	7225 40 50
7208 25 00	7210 12 11	7213 99 90	7225 40 80
7208 26 00	7210 12 19		7225 50 00
7208 27 00	7210 20 10	7214 20 00	7225 91 10
7208 36 00	7210 30 10	7214 30 00	7225 92 10
7208 37 10	7210 41 10	7214 91 10	7225 99 10
7208 37 90	7210 49 10	7214 91 90	
7208 38 10	7210 50 10	7214 99 10	7226 11 10
7208 38 90	7210 61 10	7214 99 31	7226 19 10
7208 39 10	7210 69 10	7214 99 39	7226 19 30
7208 39 90	7210 70 31	7214 99 50	7226 20 20
7208 40 10	7210 70 39	7214 99 61	7226 91 10
7208 40 90	7210 90 31	7214 99 69	7226 91 90
7208 51 10	7210 90 33	7214 99 80	7226 92 10
7208 51 30	7210 90 38	7214 99 90	7226 93 20
7208 51 50			7226 94 20
7208 51 91	7211 13 00	7215 90 10	7226 99 20
7208 51 99	7211 14 10		
7208 52 10	7211 14 90		
7208 52 91	7211 19 20	7216 10 00	7227 10 00
7208 52 99	7211 19 90	7216 21 00	7227 20 00
7208 53 10	7211 23 10	7216 22 00	7227 90 10
7208 53 90	7211 23 51	7216 31 11	7227 90 50
7208 54 10	7211 29 20	7216 31 19	7227 90 95
7208 54 90	7211 90 11	7216 31 91	
7208 90 10		7216 31 99	7228 10 10
	7212 10 10	7216 32 11	7228 10 30
	7212 10 91	7216 32 19	7228 20 11
7209 15 00	7212 20 11	7216 32 91	7228 20 19
7209 16 10	7212 30 11	7216 32 99	7228 20 30
7209 16 90	7212 40 10	7216 33 10	7228 30 20
7209 17 10	7212 40 91	7216 33 90	7228 30 41
7209 17 90	7212 50 31	7216 40 10	7228 30 49
7209 18 10	7212 50 51	7216 40 90	7228 30 61
7209 18 91	7212 60 11	7216 50 10	7228 30 69
7209 18 99	7212 60 91	7216 50 91	7228 30 70
7209 25 00		7216 50 99	7228 30 89
7209 26 10	7213 10 00	7216 99 10	7228 60 10
7209 26 90	7213 20 00		7228 70 10
7209 27 10	7213 91 10	7225 11 00	7228 70 31
7209 27 90	7213 91 20	7225 19 10	7228 80 10
7209 28 10	7213 91 41	7225 19 90	7228 80 90

## EUROPEISKA GEMENSKAPEN

## KONTROLLDOKUMENT

Original och kopia	1	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
			3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
1	9. Varubeteckning		10. KN-nummer och typ
			11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värdet i ecu vid gemenskapens gräns
13. Ytterligare upplysningar			
14. Behörig myndighets påskrift			
Datum: .....			
Underskrift: ..... Stämpel: .....			

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.

Utrådande myndighetens exemplar	2	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
	2		3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
		9. Varubeteckning	10. KN-nummer och typ
			11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns
		13. Ytterligare upplysningar	
		14. Behörig myndighets påskrift	
		Datum: .....	
		Underskrift: .....	Stämpel:

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.

BILAGA III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2	<b>No</b>
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity (!)	13 FOB value (?)	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

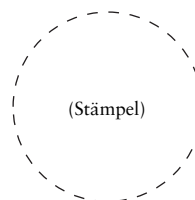
(!) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (?) In the currency of the sale contract.

## EXPORTDOKUMENT

(EKSG-stålprodukter)

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)
2. Nummer
3. År
4. Produktgrupp
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)
6. Ursprungsland
7. Destinationsland
8. Plats och datum för avsändande — Transportmedel
9. Övriga upplysningar
10. Varubeskrivning — Tillverkare
11. KN-nr
12. Kvantitet<sup>(1)</sup>
13. Fob-värde<sup>(2)</sup>
14. Certifiering av behörig myndighet
  
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)

Utfärdat i ..... Datum .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Ange nettovikt i kg och även enhetens mängd då det inte är fråga om nettovikt.

<sup>(2)</sup> I den valuta som är angiven i försäljningskontraktet.



(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity ( <sup>1</sup> )	13 FOB value ( <sup>2</sup> )	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ....., on .....			
	(Signature)		(Stamp)	



ANEXO IV — BILAG IV — ANHANG IV — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV — ANNEX IV — ANNEXE IV —  
ALLEGATO IV — BIJLAGE IV — ANEXO IV — LIITE IV — BILAGA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI

IJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

LISTA ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Administration des relations économiques  
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques  
commerciales internationales — Services «Licences»  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal  
Handelsbeleid — Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01  
Postfach 51 71  
D-65762 Eschborn 1  
Fax: (49) 6196 40 42 12

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία ΔΟΣ  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού  
Εμπορίου  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τέλεφαξ: (301) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax: (34-1) 563 18 23/349 38 31

FRANCE

Seribe  
3-5, rue Barbet-de-Jouy  
F-75357 Paris 07 SP  
Télécopieur: (33-1) 43 19 43 69

IRELAND

Licensing Unit  
Department of Tourism and Trade  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Fax: (353-1) 676 61 54

ITALIA

Ministero del Commercio con l'estero  
Direzione generale per la politica commerciale e per la gestione  
del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Telefax: (39-6) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Postbus 30003  
Engelse Kamp 2  
NL-9700 RD Groningen  
Fax: (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Außenwirtschaftsadministration  
Landstrasser Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: (43-1) 715 83 47

PORTUGAL  
Direcção-Geral do Comércio Externo  
Avenida da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Telefax: (351-1) 793 22 10

SUOMI  
Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio: +358-0 614 2852

SVERIGE  
Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax: (468) 30 67 59

UNITED KINGDOM  
Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House, West Precinct  
Billingham TS23 2NF  
Cleveland  
Fax: (44) 1642 533 557

---

## RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 87/98

av den 19 december 1997

om export av vissa EKSG- och EG-stålprodukter från Tjeckiska republiken till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av dubbelkontrollsystemet)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 113 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Tjeckiska republiken, å andra sidan, trädde i kraft den 1 februari 1995<sup>(1)</sup>.

Parterna beslutade genom associeringsrådets beslut nr 3/97<sup>(2)</sup> att förnya det dubbelkontrollsystem som infördes genom beslut nr 4/96<sup>(3)</sup> så att det omfattar perioden 1 januari–31 december 1998.

Det är därför nödvändigt att förnya giltighetstiden för gemenskapens genomförandelagstiftning som inrättas genom förordning (EG) nr 7/97<sup>(4)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får i enlighet med bestämmelserna i associeringsrådets beslut nr 3/97 import till gemenskapen av vissa i bilaga I förtecknade järn- och stålprodukter som omfattas av EKSG- och EG-fördragen och som har sitt ursprung i Tjeckiska republiken endast ske mot uppvisande av ett kontrolldokument som utfärdas av myndigheterna i gemenskapen.

2. Kontrolldokumentet skall utfärdas på en blankett som överensstämmer med förlagan i bilaga II.

3. Klassificeringen av de produkter som omfattas av denna förordning grundar sig på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad Kombinerade nomenklaturen eller i förkortad form "KN"). Ursprunget för de produkter som omfattas av denna förordning skall fastställas i enlighet med gällande regler inom gemenskapen.

<sup>(1)</sup> EGT L 360, 31.12.1994, s. 2.

<sup>(2)</sup> Se sidan 99 i detta nummer av EGT.

<sup>(3)</sup> EGT L 64, 5.3.1997, s. 13.

<sup>(4)</sup> EGT L 4, 8.1.1997, s. 1, samt rättelse i EGT L 71, 13.3.1997, s. 46.

4. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får dessutom sådana produkter som är förtecknade i bilaga I och som har sitt ursprung i Tjeckiska republiken endast importeras till gemenskapen om de behöriga tjeckiska myndigheterna utfärdar ett exportdokument. Importören måste visa upp originalet av exportdokumentet senast den 31 mars året efter det år då varorna som omfattas av dokumentet avsändes.

5. Varorna skall anses ha avsänts den dag då varorna lastades på det transportmedel som användes för exporten.

6. Exportdokumentet skall överensstämma med förlagan i bilaga III. Det skall vara giltigt för export till hela gemenskapens tullområde.

*Artikel 2*

1. Det kontrolldokument som avses i artikel 1.1 skall utfärdas automatiskt av den behöriga myndigheten i medlemsstaterna, utan avgift och för alla begärda kvantiteter, inom fem arbetsdagar efter det att någon inom gemenskapen etablerad importör, oavsett var denne är etablerad, har lämnat in en ansökan. Ansökan skall anses ha mottagits av den behöriga nationella myndigheten senast tre arbetsdagar efter det att den lämnades in, om inte annat kan bevisas.

2. Ett kontrolldokument som utfärdats av en av de behöriga nationella myndigheterna som förtecknas i bilaga IV skall vara giltigt i hela gemenskapen.

3. Importörens ansökan skall innehålla följande uppgifter:

- a) Den sökandes namn och fullständiga adress (inklusive telefon- och telefaxnummer och eventuellt identifieringsnummer som används av de behöriga nationella myndigheterna) samt momsregistreringsnummer, om den sökande är momspliktig.
- b) I förekommande fall namn på och fullständig adress till deklaranten eller den sökandes företrädare (inklusive telefon- och telefaxnummer).
- c) Exportörens fullständiga namn och adress.
- d) En noggrann beskrivning av varorna, inklusive deras — handelsbeteckning,

- KN-nummer,
  - ursprungsland,
  - försändelseland.
- e) Nettovikt uttryckt i kilogram eller kvantitet uttryckt i annan föreskriven enhet än nettovikt, enligt nummer i Kombinerade nomenklaturen.
- f) Varornas cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns, enligt nummer i Kombinerade nomenklaturen.
- g) Uppgift om huruvida berörda produkterna är andra-sorteringsprodukter eller av bristfällig kvalitet, med användning av kriterierna i kommissionens meddelande 91/C 180/04<sup>(1)</sup>.
- h) Planerad tidpunkt och plats för tullklarering.
- i) Uppgift om huruvida ansökan avser samma kontrakt som en tidigare inlämnad ansökan.
- j) Följande deklaration, daterad och undertecknad av den sökande samt med en utskrift av dennes namn med versaler:
- ”Jag bekräftar härmed att uppgifterna i denna ansökan är korrekta och lämnade i god tro och att jag är etablerad i gemenskapen.”.

Importören skall också visa upp en kopia av försäljnings- eller köpekontraktet, proformafakturan. Om så begärs, exempelvis om varorna inte köps direkt i tillverkningslandet, skall importören visa upp ett tillverkningsintyg utfärdat av det tillverkande stålverket.

4. Kontrolldokument får endast användas under den tid som åtgärderna för liberalisering av importen är i kraft med avseende på transaktionerna i fråga. Utan att det påverkar eventuella förändringar av gällande importbestämmelser, beslut som fattas inom ramen för ett avtal eller förvaltningen av en kvot,

- skall giltighetsperioden för kontrolldokumentet vara fyra månader,
- får outnyttjade eller endast delvis utnyttjade kontroll-dokument förlängas under en motsvarande period.

5. Importören skall returnera kontrolldokumentet till den utfärdande myndigheten vid giltighetsperiodens slut.

6. De behöriga myndigheterna får, på villkor som de själva fastställer, tillåta att deklarationer och ansökningar lämnas in eller trycks på elektronisk väg. Dock måste de behöriga myndigheterna ha tillgång till alla dokument och bevishandlingar.

7. Kontrolldokumentet får utfärdas elektroniskt så länge det berörda tullkontoret har tillgång till dokumentet via ett datornätverk.

### Artikel 3

1. Ett konstaterande av att det pris per enhet till vilket transaktionen genomförs skiljer sig från det pris som anges i kontrolldokumentet med mindre än 5 % åt ena eller andra hållet eller att det sammanlagda värdet eller den sammanlagda kvantiteten av de produkter som faktiskt importeras överskrider det värde eller den kvantitet anges i kontrolldokumentet med mindre än 5 % skall inte hindra övergång till fri omsättning av produkterna i fråga.

2. Ansökningar om kontrolldokument och själva dokumenten skall vara konfidentiella. De skall vara förbehållna de behöriga myndigheterna och den sökande.

### Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen

- a) uppgifter om de kvantiteter och värden (i ecu) för vilka kontrolldokument har utfärdats, så ofta och så regelbundet som möjligt och senast den sista dagen i varje månad,
- b) uppgifter om importen under den månaden, i enlighet med artikel 26 i kommissionens förordning (EG) nr 840/96<sup>(2)</sup>, inom sex veckor efter varje månads-slut.

Medlemsstaternas uppgifter skall anges per produkt, KN-nummer och land.

2. Medlemsstaterna skall anmäla alla missförhållanden eller fall av bedrägeri som upptäcks och, i förekommande fall, motivering till att de har nekat att bevilja ett kontrolldokument.

### Artikel 5

Alla ansökningar enligt denna förordning skall ställas till Europeiska gemenskapernas kommission och skall sändas på elektronisk väg via det integrerade nät som upprättats för detta ändamål, om det inte av tvingande tekniska skäl är nödvändigt att tillfälligt använda andra kommunikationssätt.

### Artikel 6

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning skall tillämpas från och med den 1 januari 1998.

<sup>(1)</sup> EGT C 180, 11.7.1991, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 114, 8.5.1996, s. 7.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 december 1997.

*På rådets vägnar*

F. BODEN

*Ordförande*

---

## BILAGA I

## TJECKISKA REPUBLIKEN

## Förteckning över produkter som omfattas av dubbelkontroll (1998)

<i>Grovplåt (exklusive ex-KN-nummer)</i>	<i>Valstråd</i>
7208 40 10	7213 10 00
7208 51 30	7213 20 00
7208 51 50	7213 91 10
7208 51 91	7213 91 20
7208 51 99	7213 91 41
7208 52 91	7213 91 49
7208 52 99	7213 91 70
7208 54 10	7213 91 90
7208 90 10	7213 99 10
7208 90 90	7213 99 90
	7221 00 10
	7221 00 90
	7227 10 00
	7227 20 00
	7227 90 10
	7227 90 50
	7227 90 95
<i>Kallvalsad plåt</i>	<i>Balkar och profiler</i>
7209 15 00	7216 31 11
7209 16 90	7216 31 19
7209 17 90	7216 31 91
7209 18 91	7216 31 99
7209 18 99	7216 32 11
7209 25 00	7216 32 19
7209 26 90	7216 32 91
7209 27 90	7216 32 99
7209 28 90	
7211 23 10	<i>Svetsade rör</i>
7211 23 51	Hela KN-nummer 7306
7211 29 20	



## EUROPEISKA GEMENSKAPEN

## KONTROLLDOKUMENT

Original och kopia	1	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
			3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
			9. Varubeteckning
			11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värdet i ecu vid gemenskapens gräns
			13. Ytterligare upplysningar
		14. Behörig myndighets påskrift	
		Datum: .....	
		Underskrift: ..... Stämpel:	

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.

Utrådande myndighetens exemplar	2	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
	2		3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
		9. Varubeteckning	10. KN-nummer och typ
			11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns
		13. Ytterligare upplysningar	
		14. Behörig myndighets påskrift	
		Datum: .....	
		Underskrift: .....	Stämpel:

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.

BILAGA III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2 <b>No</b>
	3 Year	4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)		
	6 Country of origin	7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details		
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity (!)	13 FOB value (?)
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

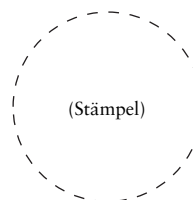
(!) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (?) In the currency of the sale contract.

## EXPORTDOKUMENT

(EKSG- och EG-stålprodukter)

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)
2. Nummer
3. År
4. Produktgrupp
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)
6. Ursprungsland
7. Destinationsland
8. Plats och datum för avsändande — Transportmedel
9. Övriga upplysningar
10. Varubeskrivning — Tillverkare
11. KN-nr
12. Kvantitet<sup>(1)</sup>
13. Fob-värde<sup>(2)</sup>
14. Certifiering av behörig myndighet
  
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)

Utfärdat i ..... Datum .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Ange nettovikt i kg och även enhetens mängd då det inte är fråga om nettovikt.  
<sup>(2)</sup> I den valuta som är angiven i försäljningskontraktet.

(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity ( <sup>1</sup> )	13 FOB value ( <sup>2</sup> )	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	





ANEXO IV — BILAG IV — ANHANG IV — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV — ANNEX IV — ANNEXE IV —  
ALLEGATO IV — BIJLAGE IV — ANEXO IV — LIITE IV — BILAGA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI

IJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

LISTA ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Administration des relations économiques  
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques  
commerciales internationales — Services «Licences»  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal  
Handelsbeleid — Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01  
Postfach 51 71  
D-65762 Eschborn 1  
Fax: (49) 6196 40 42 12

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία ΔΟΣ  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού  
Εμπορίου  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τέλεφαξ: (301) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax: (34-1) 563 18 23/349 38 31

FRANCE

Seribe  
3-5, rue Barbet-de-Jouy  
F-75357 Paris 07 SP  
Télécopieur: (33-1) 43 19 43 69

IRELAND

Licensing Unit  
Department of Tourism and Trade  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Fax: (353-1) 676 61 54

ITALIA

Ministero del Commercio con l'estero  
Direzione generale per la politica commerciale e per la gestione  
del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Telefax: (39-6) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Postbus 30003  
Engelse Kamp 2  
NL-9700 RD Groningen  
Fax: (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Außenwirtschaftsadministration  
Landstrasser Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: (43-1) 715 83 47

PORTUGAL  
Direcção-Geral do Comércio Externo  
Avenida da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Telefax: (351-1) 793 22 10

SUOMI  
Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio: +358-0 614 2852

SVERIGE  
Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax: (468) 30 67 59

UNITED KINGDOM  
Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House, West Precinct  
Billingham TS23 2NF  
Cleveland  
Fax: (44) 1642 533 557

---

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## BESLUT nr 3/97 AV ASSOCIERINGSRÅDET

associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan

av den 22 december 1997

om export av vissa EKSG-stålprodukter från Rumänien till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av giltighetstiden för dubbelkontrollsystemet)

(98/73/EG)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av följande:

Den kontaktgrupp som avses i artikel 11 i protokoll 2 till Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan, vilket avtal trädde i kraft den 1 februari 1995, sammanträdde den 3 juni 1997 och kom överens om att rekommendera det associeringsråd som inrättas enligt artikel 106 i avtalet att förnya giltighetstiden för det dubbelkontrollsystem som infördes 1997 genom associeringsrådets beslut nr 2/96 till att omfatta perioden 1 januari–31 december 1998.

Associeringsrådet har tagit del av alla relevanta uppgifter och instämmer i denna rekommendation.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får sådana produkter som finns förtecknade i bilaga I och har sitt ursprung i Rumänien endast importeras till gemenskapen mot uppvisande av ett kontrolldokument som överensstämmer med förslagan i bilaga II och som utfärdats av myndigheter i gemenskapen.

2. Klassificeringen av de produkter som omfattas av detta beslut grundas på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad kombinerade nomenklaturen eller i förkortad form KN). Ursprunget för de

produkter som omfattas av detta beslut skall avgöras i enlighet med gällande regler i gemenskapen.

3. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får dessutom sådana produkter som finns förtecknade i bilaga I och som har sitt ursprung i Rumänien endast importeras till gemenskapen om de behöriga rumänska myndigheterna utfärdar ett exportdokument. Importören skall uppvisa exportdokumentet i original senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av dokumentet sändes. Varorna skall anses ha avsänts den dag då varorna lastades på det transportmedel som användes för exporten.

4. Exportdokumentet skall överensstämma med förslagan i bilaga III. Det skall vara giltigt för export till hela gemenskapens tullområde.

5. Rumänien skall meddela Europeiska gemenskapernas kommission namn på och adress till de relevanta rumänska regeringsmyndigheter som har befogenhet att utfärda och kontrollera exportdokument, samt översända prov på de stämplarna och underskrifterna dessa använder. Rumänien skall även meddela kommissionen alla förändringar av dessa uppgifter.

6. Vissa tekniska bestämmelser om genomförandet av dubbelkontrollsystemet anges i bilaga IV.

*Artikel 2*

1. Rumänien åtar sig att förse gemenskapen med detaljerade statistiska uppgifter om de exportdokument

som utfärdas av de rumänska myndigheterna i enlighet med artikel 1. Dessa uppgifter skall sändas till gemenskapen vid utgången av den månad som följer på den månad som statistiken hänför sig till.

2. Gemenskapen åtar sig att förse de rumänska myndigheterna med detaljerade statistiska uppgifter om de kontrolldokument som utfärdas av medlemsstaterna med avseende på de exporthälsedokument som utfärdas av de rumänska myndigheterna i enlighet med artikel 1. Dessa uppgifter skall sändas till de rumänska myndigheterna före utgången av den månad som följer på den månad som statistiken hänför sig till.

#### *Artikel 3*

Om det är nödvändigt, och på begäran av någon av parterna, skall samråd äga rum om eventuella problem som uppstår vid användningen av detta beslut. Sådana samråd skall hållas omgående. Båda parter skall delta i eventuella samråd enligt denna artikel med ambitionen att samarbeta och med en önskan att lösa oenigheten mellan dem.

#### *Artikel 4*

Alla meddelanden skall ställas till

- Europeiska gemenskapernas kommission (GD I.D.2 och GD III.C.1), om de är avsedda för gemenskapen, eller till
- Rumäniens delegation vid Europeiska gemenskaperna och Rumäniens industri- och handelsministerium, om de är avsedda för Rumänien.

#### *Artikel 5*

Detta beslut skall vara bindande för både gemenskapen och Rumänien, vilka skall vidta nödvändiga åtgärder för att genomföra det.

#### *Artikel 6*

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Det skall tillämpas från och med den 1 januari 1998.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 1997.

*På associeringsrådets vägnar*

J. POOS

*Ordförande*

## BILAGA I

## RUMÄNIEN

## Förteckning över produkter som skall underkastas dubbelkontroll (1998)

7202 11 20	7210 41 10	7216 10 00	7222 11 91
7202 11 80	7210 49 10	7216 21 00	7222 11 99
7202 99 11	7210 50 10	7216 22 00	7222 19 10
	7210 61 10	7216 31 11	7222 19 90
7203 90 00	7210 69 10	7216 31 19	7222 30 10
	7210 70 31	7216 31 91	7222 40 10
7206 10 00	7210 70 39	7216 31 99	7222 40 30
7206 90 00	7210 90 31	7216 32 11	
	7210 90 33	7216 32 19	7225 11 00
7208 10 00	7210 90 38	7216 32 91	7225 19 10
7208 25 00		7216 32 99	7225 19 90
7208 26 00	7211 13 00	7216 33 10	7225 20 20
7208 27 00	7211 14 10	7216 33 90	7225 30 00
7208 36 00	7211 14 90	7216 40 10	7225 40 20
7208 37 10	7211 19 20	7216 40 90	7225 40 50
7208 37 90	7211 19 90	7216 50 10	7225 40 80
7208 38 10	7211 23 10	7216 50 91	7225 50 00
7208 38 90	7211 23 51	7216 50 99	7225 91 10
7208 39 10	7211 29 20	7216 99 10	7225 92 10
7208 39 90	7211 90 11		7225 99 10
7208 40 10		7219 11 00	
7208 40 90		7219 12 10	
7208 51 10	7212 10 10	7219 12 90	7226 11 10
7208 51 30	7212 10 91	7219 13 10	7226 19 10
7208 51 50	7212 20 11	7219 13 90	7226 19 30
7208 51 91	7212 30 11	7219 13 90	7226 20 20
7208 51 99	7212 40 10	7219 14 10	7226 91 10
7208 52 10	7212 40 91	7219 14 90	7226 91 90
7208 52 91	7212 50 31	7219 21 10	7226 92 10
7208 52 99	7212 50 51	7219 21 90	7226 93 20
7208 53 10	7212 60 11	7219 22 10	7226 94 20
7208 53 90	7212 60 91	7219 22 90	7226 99 20
7208 54 10		7219 23 00	
7208 54 90	7213 10 00	7219 24 00	7227 10 00
7208 90 10	7213 20 00	7219 31 00	7227 20 00
	7213 91 10	7219 32 10	7227 90 10
	7213 91 20	7219 32 90	7227 90 50
7209 15 00	7213 91 41	7219 33 10	7227 90 95
7209 16 10	7213 91 49	7219 33 90	
7209 16 90	7213 91 70	7219 34 10	
7209 17 10	7213 91 90	7219 34 90	7228 10 10
7209 17 90	7213 99 10	7219 35 10	7228 10 30
7209 18 10	7213 99 90	7219 35 90	7228 20 11
7209 18 91		7219 90 10	7228 20 19
7209 18 99			7228 20 30
7209 25 00	7214 20 00		7228 30 20
7209 26 10	7214 30 00	7220 11 00	7228 30 41
7209 26 90	7214 91 10	7220 12 00	7228 30 49
7209 27 10	7214 91 90	7220 20 10	7228 30 61
7209 27 90	7214 99 10	7220 90 11	7228 30 69
7209 28 10	7214 99 31	7220 90 31	7228 30 70
7209 28 90	7214 99 39		7228 30 89
7209 90 10	7214 99 50	7221 00 10	7228 60 10
	7214 99 61	7221 00 90	7228 70 10
	7214 99 69		7228 70 31
7210 11 10	7214 99 80	7222 11 11	7228 80 10
7210 12 11	7214 99 90	7222 11 19	7228 80 90
7210 12 19		7222 11 21	
7210 20 10		7222 11 29	
7210 30 10	7215 90 10		7301 10 00



## EUROPEISKA GEMENSKAPEN

## KONTROLLDOKUMENT

Original och kopia	1	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer	
	Original och kopia		1	3. Plats och datum för import
				4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)		
6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)				
7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)				
8. Sista giltighetsdag				
1	9. Varubeteckning	10. KN-nummer och typ		
		11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet		
		12. Cif-värdet i ecu vid gemenskapens gräns		
13. Ytterligare upplysningar				
14. Behörig myndighets påskrift				
Datum: .....				
Underskrift: ..... Stämpel:				

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.



Utrådande myndighetens exemplar	2	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
	2		3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
		9. Varubeteckning	10. KN-nummer och typ
			11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns
		13. Ytterligare upplysningar	
		14. Behörig myndighets påskrift	
		Datum: .....	
		Underskrift: .....	Stämpel:

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.

BILAGA III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2	<b>No</b>
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity (!)	13 FOB value (?)	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

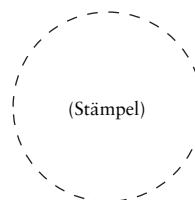
(!) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (?) In the currency of the sale contract.

## EXPORTDOKUMENT

(EKSG-stålprodukter)

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)
2. Nummer
3. År
4. Produktgrupp
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)
6. Ursprungsland
7. Destinationsland
8. Plats och datum för avsändande — Transportmedel
9. Övriga upplysningar
10. Varubeskrivning — Tillverkare
11. KN-nr
12. Kvantitet<sup>(1)</sup>
13. Fob-värde<sup>(2)</sup>
14. Certifiering av behörig myndighet
  
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)

Utfärdat i ..... Datum .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Ange nettovikt i kg och även enhetens mängd då det inte är fråga om nettovikt.

<sup>(2)</sup> I den valuta som är angiven i försäljningskontraktet.

(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity ( <sup>1</sup> )	13 FOB value ( <sup>2</sup> )	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ....., on .....			
	(Signature)		(Stamp)	



## BILAGA IV

## RUMÄNIEN

## Teknisk bilaga om dubbelkontrollsystemet

1. Exportdokumentens format skall vara 210 × 297 mm. Det papper som används skall vara vitt skrivpapper, limbehandlat, fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m<sup>2</sup>. Dokumenten skall vara avfattade på engelska. Om de fylls i för hand måste alla uppgifter anges med tryckbokstäver och bläck skall användas. Dokumenten får innehålla ytterligare kopior, som skall vara vederbörligen märkta som sådana. Om dokumenten består av flera kopior skall endast det översta exemplaret utgöra originalet. Detta exemplar skall ha en väl synlig angivelse med texten "original" och de övriga exemplaren skall vara märkta "copy". Endast originalet skall av de behöriga myndigheterna i gemenskapen godtas som giltigt för kontroll av export till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i dubbelkontrollsystemet.
2. Varje dokument skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat serienummer som möjliggör identifiering av dokumentet. Detta nummer skall vara sammansatt på följande sätt:
  - Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande: RO.
  - Två bokstäver som anger den medlemsstat där tullklareringen skall ske enligt följande:
    - BE = Belgien
    - DE = Tyskland
    - DK = Danmark
    - EL = Grekland
    - ES = Spanien
    - FR = Frankrike
    - IE = Irland
    - IT = Italien
    - LU = Luxemburg
    - NL = Nederländerna
    - AT = Österrike
    - PT = Portugal
    - FI = Finland
    - SE = Sverige
    - GB = Förenade kungariket
  - Ett ensiffrigt nummer som anger året, och som utgörs av sista siffran i året ifråga, t.ex. 8 för 1998.
  - Ett tvåsiffrigt nummer mellan 01 och 99 som anger det berörda utfärdande kontoret i exportlandet.
  - Ett femsiffrigt nummer som löper i följd från 00001 till 99999 och som tilldelas den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum.
3. Exportdokumentet skall vara giltigt i sex månader från och med den dag de utfärdades. De får förnyas eller förlängas, men inte längre än till den 31 december det kalenderår som anges i fält 3 i exportdokumentet.
4. Eftersom importören måste visa upp originalet av exportdokumentet i samband med ansökan om ett kontrolldokument bör exportdokument i största möjliga utsträckning utfärdas för enskilda affärstransaktioner, inte för globala kontrakt.
5. Rumänien behöver inte ange prisuppgifter på exportdokumentet om det finns ett verkligt behov av att skydda kommersiella uppgifter av konfidentiell karaktär. I dessa fall bör i fält 9 på exportdokumentet anges skälet till att priserna inte uppges och noteras att uppgifterna på begäran kan meddelas behöriga myndigheter i gemenskapen.
6. Exportdokument får utfärdas efter avsändandet av de produkter som gäller. I sådana fall måste de vara försedda med påskriften *issued retrospectively*.

7. I händelse av stöld, förlust eller förstörelse av ett exportdokument kan exportören hos den behöriga regeringsmyndighet som utfärdat dokumentet ansöka om att ett duplikat skall utfärdas på grundval av de exportdokument han förfogar över. Ett sålunda utfärdat duplikat av ett dokument skall ha påskriften *duplicate*. Duplikatet skall utfärdas med det ursprungliga exportdokumentets datum.
  8. Gemenskapens behöriga myndigheter skall omedelbart underrättas om återkallande eller ändring av redan utfärdade exportdokument, och vid behov om skälen för sådana åtgärder.
-



## BESLUT nr 3/97 AV ASSOCIERINGSRÅDET

associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och  
Slovakiska republiken, å andra sidan

av den 22 december 1997

om export av vissa EKSG- och EG-stålprodukter från Slovakiska republiken till gemenskapen  
under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av giltighetstiden för dubbelkontroll-  
systemet)

(98/74/EG)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av följande:

Den kontaktgrupp som avses i artikel 10 i protokoll nr 2 till Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Slovakiska republiken å andra sidan, vilket avtal trädde i kraft den 1 februari 1995, sammanträdde den 23 oktober 1997 och kom överens om att rekommendera det associeringsråd som inrättats enligt artikel 104 i avtalet att förnya giltighetstiden för det dubbelkontrollsystem som infördes 1997 genom associeringsrådets beslut nr 1/97 till att omfatta perioden 1 januari–31 december 1998.

Associeringsrådet har tagit del av alla relevanta uppgifter och instämmer i denna rekommendation.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

1. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får sådana produkter som finns förtecknade i bilaga I och som har sitt ursprung i Slovakiska republiken endast importeras till gemenskapen mot uppvisande av ett kontrolldokument som överensstämmer med förslagan i bilaga II och som utfärdats av myndigheter i gemenskapen.

2. Klassificeringen av de produkter som omfattas av detta beslut grundas på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad kombinerade nomenklaturen eller i förkortad form KN). Ursprunget för de produkter som omfattas av detta beslut skall avgöras i enlighet med gällande regler i gemenskapen.

3. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får dessutom sådana produkter som finns förtecknade i bilaga I och som har sitt ursprung i Slovakiska republiken endast importeras till gemenskapen om de behöriga slovakiska myndigheterna utfärdar ett exportdokument. Importören skall uppvisa exportdokumentet i original senast den 31 mars året efter det år då de varor som

omfattas av dokumentet sändes. Varorna skall anses ha avsänts den dag då varorna lastades på det transportmedel som användes för exporten.

4. Exportdokumentet skall överensstämma med förslagan i bilaga III. Det skall vara giltigt för export till hela gemenskapens tullområde.

5. Slovakiska republiken skall meddela Europeiska gemenskapernas kommission namn på och adress till de relevanta slovakiska regeringsmyndigheter som har befogenhet att utfärda och kontrollera exportdokument, samt översända prov på de stämplor och underskrifter dessa använder. Slovakiska republiken skall även meddela kommissionen alla förändringar av dessa uppgifter.

6. Vissa tekniska bestämmelser om genomförandet av dubbelkontrollsystemet anges i bilaga IV.

#### Artikel 2

1. Slovakiska republiken åtar sig att förse gemenskapen med detaljerade statistiska uppgifter om de exportdokument som utfärdas av de slovakiska myndigheterna i enlighet med artikel 1. Dessa uppgifter skall sändas till gemenskapen före utgången av den månad som följer på den månad som statistiken hänför sig till.

2. Gemenskapen åtar sig att förse de slovakiska myndigheterna med detaljerade statistiska uppgifter om de kontrolldokument som utfärdas av medlemsstaterna med avseende på de exportdokument som utfärdas av de slovakiska myndigheterna i enlighet med artikel 1. Dessa uppgifter skall sändas till de slovakiska myndigheterna före utgången av den månad som följer på den månad som statistiken hänför sig till.

#### Artikel 3

Om det är nödvändigt, och på begäran av någon av parterna, skall samråd äga rum om alla problem som uppstår vid användningen av detta beslut. Sådana samråd skall äga rum omedelbart. Båda parter skall delta i eventuella samråd med ambitionen att samarbeta och med en önskan om att lösa oenigheten mellan dem.

*Artikel 4*

Alla meddelanden skall ställas till

- Europeiska gemenskapernas kommission (GD I.D.2 och GD III.C.1), om de är avsedda för gemenskapen, eller till
- Slovakiska republikens delegation vid Europeiska gemenskaperna och Slovakiska republikens ekonomiministerium, om de är avsedda för Slovakiska republiken.

*Artikel 5*

Detta beslut skall vara bindande för både gemenskapen och Slovakiska republiken, vilka skall vidta nödvändiga åtgärder för att genomföra det.

*Artikel 6*

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Det skall tillämpas från och med den 1 januari 1998.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 1997.

*På associeringsrådets vägnar*

J. POOS

*Ordförande*

## BILAGA I

## SLOVAKISKA REPUBLIKEN

## Förteckning över produkter som skall underkastas dubbelkontroll (1998)

<i>Varmvalsade trådringar och betade trådringar</i>	<i>Varmvalsad plåtstrimla och band</i>
7208 10 00	7211 14 10
7208 25 00	7211 14 90
7208 26 00	7211 19 20
7208 27 00	7211 19 90
7208 36 00	7212 60 91
7208 37 10	7220 11 00
7208 37 90	7220 12 00
7208 38 10	7220 90 31
7208 38 90	7226 19 10
7208 39 10	7226 20 20
7208 39 90	7226 91 10
	7226 91 90
7219 11 00	7226 93 20
7219 12 10	7226 94 20
7219 12 90	7226 99 20
7219 13 10	
7219 14 10	<i>Kallvalsad plåtstrimla och band</i>
7219 14 90	7211 23 10
	7211 23 51
7225 19 10	7211 23 99
7225 20 20	7211 29 20
7225 30 00	7211 90 19
	7211 90 90
<i>Huggna i längder</i>	7226 92 90
7208 40 10	7226 93 80
7208 40 90	7226 94 80
7208 51 10	7226 99 80
7208 51 99	<i>Varmgalvaniserad plåt, ringar och strimlor</i>
7208 52 10	7210 11 90
7208 52 99	7210 41 10
7208 53 10	7210 41 90
7208 53 90	7210 49 10
7208 54 10	7210 49 90
7208 54 90	7210 61 10
7208 90 10	7212 30 90
7208 90 90	
<i>Kallvalsad plåt och ringar</i>	<i>Vilplåt i ringar, plåt och strimlor</i>
7209 15 00	7210 11 10
7209 16 90	7210 12 11
7209 17 90	7210 70 31
7209 18 91	7210 70 39
7209 18 99	7212 10 99
7209 25 00	
7209 26 90	<i>Inte kornorienterad stålplåt, ringar och strimlor för elektronik</i>
7209 27 90	7209 17 10
7209 28 90	7209 27 10
7209 90 10	
7209 90 90	7211 23 91



## EUROPEISKA GEMENSKAPEN

## KONTROLLDOKUMENT

Original och kopia	1	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
			3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
			9. Varubeteckning
			11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värdet i ecu vid gemenskapens gräns
			13. Ytterligare upplysningar
		14. Behörig myndighets påskrift	
		Datum: .....	
		Underskrift: ..... Stämpel:	

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.

Utrådande myndighetens exemplar	2	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
	2		3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
		9. Varubeteckning	10. KN-nummer och typ
			11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns
		13. Ytterligare upplysningar	
		14. Behörig myndighets påskrift	
		Datum: .....	
		Underskrift: .....	Stämpel:

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.



BILAGA III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2	<b>No</b>
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity (!)	13 FOB value (?)	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

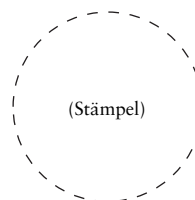
(!) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (?) In the currency of the sale contract.

## EXPORTDOKUMENT

(EKSG- och EG-stålprodukter)

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)
2. Nummer
3. År
4. Produktgrupp
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)
6. Ursprungsland
7. Destinationsland
8. Plats och datum för avsändande — Transportmedel
9. Övriga upplysningar
10. Varubeskrivning — Tillverkare
11. KN-nr
12. Kvantitet<sup>(1)</sup>
13. Fob-värde<sup>(2)</sup>
14. Certifiering av behörig myndighet
  
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)

Utfärdat i ..... Datum .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Ange nettovikt i kg och även enhetens mängd då det inte är fråga om nettovikt.

<sup>(2)</sup> I den valuta som är angiven i försäljningskontraktet.

(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity ( <sup>1</sup> )	13 FOB value ( <sup>2</sup> )	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ....., on .....			
	(Signature)		(Stamp)	



## BILAGA IV

## SLOVAKISKA REPUBLIKEN

## Teknisk bilaga om dubbelkontrollsystemet

1. Exportdokumentens format skall vara 210 x 297 mm. Det papper som används skall vara vitt skrivpapper, limbehandlat, fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m<sup>2</sup>. Dokumenten skall vara avfattade på engelska. Om de fylls i för hand måste alla uppgifter anges med tryckbokstäver och bläck skall användas. Dokumenten får innehålla ytterligare kopior som skall vara vederbörligen märkta som sådana. Om dokumenten består av flera exemplar skall endast det översta exemplaret utgöra originalet. Detta exemplar skall ha en väl synlig angivelse med texten *original* och de övriga exemplaren skall vara märkta *copy*. Endast originalet skall av de behöriga myndigheterna i gemenskapen godtas som giltigt för kontroll av export till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i dubbelkontrollsystemet.
2. Varje dokument skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat serienummer som möjliggör identifiering av dokumentet. Detta nummer skall vara sammansatt på följande sätt:
  - Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande: SK.
  - Två bokstäver som anger den medlemsstat där tullklareringen skall ske enligt följande:
    - BE = Belgien
    - DE = Tyskland
    - DK = Danmark
    - EL = Grekland
    - ES = Spanien
    - FR = Frankrike
    - IE = Irland
    - IT = Italien
    - LU = Luxemburg
    - NL = Nederländerna
    - AT = Österrike
    - PT = Portugal
    - FI = Finland
    - SE = Sverige
    - GB = Förenade kungariket
  - Ett ensiffrigt nummer som anger året, och som utgörs av sista siffran i året ifråga, t.ex. 8 för 1998.
  - Ett tvåsiffrigt nummer mellan 01 och 99 som anger det berörda utfärdande kontoret i exportlandet.
  - Ett femsiffrigt nummer som löper i följd från 00001 till 99999 och som tilldelas den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum.
3. Varorna skall avsändas under det kalenderåret som anges i fält 3 i exportdokumentet.
4. Eftersom importören måste visa upp originalet av exportdokumentet i samband med ansökan om ett dokument bör exportdokument i största möjliga utsträckning utfärdas för enskilda affärstransaktioner, inte för globala kontrakt.
5. Slovakiska republiken behöver inte ange prisuppgifter på exportdokumentet om det finns ett verkligt behov av att skydda kommersiella uppgifter av konfidentiell karaktär. I dessa fall bör i fält 9 på exportdokumentet anges skälet till att priserna inte uppges och noteras att uppgifterna på begäran kan meddelas behöriga myndigheter i gemenskapen.
6. Exportdokument får utfärdas efter avsändandet av de produkter som de gäller. I sådana fall måste de vara försedda med påteckningen *issued retrospectively*.

7. I händelse av stöld, förlust eller förstörelse av ett exportdokument kan exportören hos den behöriga regeringsmyndighet som utfärdat dokumentet ansöka om att ett duplikat görs på grundval av de exportdokument han förfogar över. Ett sålunda utfärdat duplikat av ett dokument skall ha påteckningen *duplicate*. Duplikatet skall vara försett med det ursprungliga exportdokumentets datum.
  8. Gemenskapens behöriga myndigheter skall omedelbart underrättas om återkallande eller ändring av redan utfärdade exportdokument, och vid behov om skälen för sådana åtgärder.
-

## BESLUT nr 3/97 AV ASSOCIERINGSRÅDET

associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och  
Republiken Bulgarien, å andra sidan

av den 23 december 1997

om export av vissa EKSG-stålprodukter från Bulgarien till gemenskapen under perioden  
1 januari–31 december 1998 (förnyelse av giltighetstiden för dubbelkontrollsystemet)

(98/75/EG)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av följande:

Den kontaktgrupp som avses i artikel 11 i protokoll 2 till Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Bulgarien, å andra sidan, vilket avtal trädde i kraft den 1 februari 1995, sammanträdde den 5 juni 1997 och kom överens om att rekommendera det associeringsråd som inrättats enligt artikel 105 i avtalet att förlänga giltighetstiden för dubbelkontrollsystemet som infördes 1997 genom associeringsrådets beslut nr 1/96 till att omfatta perioden 1 januari–31 december 1998.

Associeringsrådet har tagit del av alla relevanta uppgifter och instämmer i denna rekommendation.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får produkter förtecknade i bilaga I med ursprung i Bulgarien importeras till gemenskapen endast mot uppvisande av ett kontrolldokument som utfärdas av myndigheterna i gemenskapen och som överensstämmer med förlagan i bilaga II.

2. Klassificeringen av de produkter som omfattas av detta beslut grundar sig på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad Kombinerade nomenklaturen eller i förkortad form KN). Ursprunget för de produkter som omfattas av detta beslut skall fastställas i enlighet med gällande regler i gemenskapen.

3. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får dessutom järn- och stålprodukter förtecknade i bilaga I med ursprung i Bulgarien endast importeras till gemenskapen om de behöriga bulgariska myndigheterna utfärdar ett exportdokument. Importören måste visa upp originalet av exportdokumentet senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av dokumentet avsändes. Varorna skall anses ha avsänts den dag då varorna lastades på det transportmedel som användes för exporten.

4. Exportdokumentet skall överensstämma med förlagan i bilaga III. Det skall vara giltigt för export till hela gemenskapens tullområde.

5. Republiken Bulgarien skall till Europeiska gemenskapernas kommission anmäla namn på och adress till de relevanta bulgariska regeringsmyndigheter som har befogenhet att utfärda och kontrollera exportdokument samt sända prov på de stämplarna och underskrifterna dessa använder. Bulgarien skall också anmäla eventuella förändringar i dessa uppgifter till kommissionen.

6. I bilaga IV anges vissa tekniska bestämmelser för genomförandet av dubbelkontrollsystemet.

*Artikel 2*

1. Republiken Bulgarien åtar sig att förse gemenskapen med detaljerade statistiska uppgifter om de exportlicenser som utfärdas av de bulgariska myndigheterna i enlighet med artikel 1. Dessa uppgifter skall sändas till gemenskapen före utgången av den månad som följer på den månad som statistiken hänför sig till.

2. Gemenskapen åtar sig att förse de bulgariska myndigheterna med detaljerade statistiska uppgifter om de kontrolldokument som utfärdas av medlemsstaterna med avseende på de exportdokument som utfärdas av de bulgariska myndigheterna i enlighet med artikel 1. Dessa uppgifter skall sändas till de bulgariska myndigheterna före utgången av den månad som följer på den månad som statistiken hänför sig till.

*Artikel 3*

Om det är nödvändigt, och på begäran av någon av parterna skall samråd hållas om alla problem som uppstår vid användningen av detta beslut. Sådana samråd skall äga rum omedelbart. Vid eventuella samråd skall båda parter delta med ambitionen att samarbeta och med en önskan att lösa oenigheten mellan dem.

*Artikel 4*

Alla meddelanden skall ställas till

- Europeiska gemenskapernas kommission (GD I.D.2 och GD III.C.1) om de är avsedda för gemenskapen,
- Bulgariens delegation vid Europeiska gemenskaperna och Bulgariens ministerium för handel och turism, om de är avsedda för Republiken Bulgarien.

*Artikel 5*

Detta beslut är bindande för både gemenskapen och Republiken Bulgarien, vilka skall vidta nödvändiga åtgärder för att genomföra det.

*Artikel 6*

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Det skall tillämpas från och med den 1 januari 1998.

Utfärdat i Bryssel 23 december 1997.

*På associeringsrådets vägnar*

J. POOS

*Ordförande*



## BILAGA I

## BULGARIEN

## Förteckning över produkter som omfattas av dubbelkontroll (1998)

7206 10 00	7209 28 90	7213 91 49	7225 20 20
7206 90 00	7209 90 10	7213 91 70	7225 30 00
		7213 91 90	7225 40 20
7208 10 00	7210 11 10	7213 99 10	7225 40 50
7208 25 00	7210 12 11	7213 99 90	7225 40 80
7208 26 00	7210 12 19		7225 50 00
7208 27 00	7210 20 10	7214 20 00	7225 91 10
7208 36 00	7210 30 10	7214 30 00	7225 92 10
7208 37 10	7210 41 10	7214 91 10	7225 99 10
7208 37 90	7210 49 10	7214 91 90	
7208 38 10	7210 50 10	7214 99 10	7226 11 10
7208 38 90	7210 61 10	7214 99 31	7226 19 10
7208 39 10	7210 69 10	7214 99 39	7226 19 30
7208 39 90	7210 70 31	7214 99 50	7226 20 20
7208 40 10	7210 70 39	7214 99 61	7226 91 10
7208 40 90	7210 90 31	7214 99 69	7226 91 90
7208 51 10	7210 90 33	7214 99 80	7226 92 10
7208 51 30	7210 90 38	7214 99 90	7226 93 20
7208 51 50			7226 94 20
7208 51 91	7211 13 00	7215 90 10	7226 99 20
7208 51 99	7211 14 10		
7208 52 10	7211 14 90		
7208 52 91	7211 19 20	7216 10 00	7227 10 00
7208 52 99	7211 19 90	7216 21 00	7227 20 00
7208 53 10	7211 23 10	7216 22 00	7227 90 10
7208 53 90	7211 23 51	7216 31 11	7227 90 50
7208 54 10	7211 29 20	7216 31 19	7227 90 95
7208 54 90	7211 90 11	7216 31 91	
7208 90 10		7216 31 99	7228 10 10
	7212 10 10	7216 32 11	7228 10 30
	7212 10 91	7216 32 19	7228 20 11
7209 15 00	7212 20 11	7216 32 91	7228 20 19
7209 16 10	7212 30 11	7216 32 99	7228 20 30
7209 16 90	7212 40 10	7216 33 10	7228 30 20
7209 17 10	7212 40 91	7216 33 90	7228 30 41
7209 17 90	7212 50 31	7216 40 10	7228 30 49
7209 18 10	7212 50 51	7216 40 90	7228 30 61
7209 18 91	7212 60 11	7216 50 10	7228 30 69
7209 18 99	7212 60 91	7216 50 91	7228 30 70
7209 25 00		7216 50 99	7228 30 89
7209 26 10	7213 10 00	7216 99 10	7228 60 10
7209 26 90	7213 20 00		7228 70 10
7209 27 10	7213 91 10	7225 11 00	7228 70 31
7209 27 90	7213 91 20	7225 19 10	7228 80 10
7209 28 10	7213 91 41	7225 19 90	7228 80 90



## EUROPEISKA GEMENSKAPEN

## KONTROLLDOKUMENT

Original och kopia	1	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
	Original och kopia		3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
Original och kopia	Original och kopia		7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
			9. Varubeteckning
Original och kopia	Original och kopia		11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värdet i ecu vid gemenskapens gräns
			13. Ytterligare upplysningar
Original och kopia		14. Behörig myndighets påskrift	
		Datum: .....	
		Underskrift: ..... Stämpel:	

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.

Utrådande myndighetens exemplar	2	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
	2		3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
		9. Varubeteckning	10. KN-nummer och typ
			11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns
		13. Ytterligare upplysningar	
		14. Behörig myndighets påskrift	
		Datum: .....	
		Underskrift: .....	Stämpel:

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.

BILAGA III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2	<b>No</b>
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity (!)	13 FOB value (?)	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

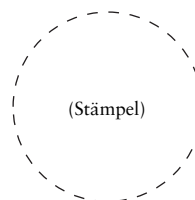
(!) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (?) In the currency of the sale contract.

## EXPORTDOKUMENT

(EKSG-stålprodukter)

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)
2. Nummer
3. År
4. Produktgrupp
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)
6. Ursprungsland
7. Destinationsland
8. Plats och datum för avsändande — Transportmedel
9. Övriga upplysningar
10. Varubeskrivning — Tillverkare
11. KN-nr
12. Kvantitet<sup>(1)</sup>
13. Fob-värde<sup>(2)</sup>
14. Certifiering av behörig myndighet
  
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)

Utfärdat i ..... Datum .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Ange nettovikt i kg och även enhetens mängd då det inte är fråga om nettovikt.

<sup>(2)</sup> I den valuta som är angiven i försäljningskontraktet.



(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity ( <sup>1</sup> )	13 FOB value ( <sup>2</sup> )	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ....., on .....			
	(Signature)		(Stamp)	



## BILAGA IV

## REPUBLIKEN BULGARIEN

## Teknisk bilaga om systemet med dubbelkontroll

1. Exportdokumentens format skall vara 210 x 297 mm. Det papper som används skall vara vitt, limmat, träfritt skrivpapper med en vikt av minst 25 g/m<sup>2</sup>. Dokumenten skall tryckas på engelska. Om de fylls i för hand skall detta göras med bläck och textade bokstäver. Dokumenten får omfatta ytterligare kopior, som tydligt är märkta som sådana. Om dokumenten har flera kopior skall endast det översta exemplaret utgöra original. Detta exemplar skall vara tydligt markerat som "original" och de övriga exemplaren skall vara markerade som "copy". Endast originalet skall godtas av gemenskapens behöriga myndigheter som giltigt för kontroll av export till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna inom ramen för systemet med dubbelkontroll.
2. Varje dokument skall genom tryck eller på annat sätt vara försett med ett standardiserat serienummer som möjliggör identifiering av dokumentet. Detta nummer skall bestå av följande:
  - Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande: BG.
  - Två bokstäver som anger den medlemsstat där tullklareringen skall ske enligt följande:
    - BE = Belgien
    - DE = Tyskland
    - DK = Danmark
    - EL = Grekland
    - ES = Spanien
    - FR = Frankrike
    - IE = Irland
    - IT = Italien
    - LU = Luxemburg
    - NL = Nederländerna
    - AT = Österrike
    - PT = Portugal
    - FI = Finland
    - SE = Sverige
    - GB = Förenade kungariket.
  - Ett ensiffrigt nummer som anger året och som utgörs av sista siffran i året i fråga, t.ex. 8 för 1998.
  - Ett tvåsiffrigt nummer mellan 01 och 99 som anger det berörda utfärdande kontoret i exportlandet.
  - Ett femsiffrigt löpnummer mellan 00001 och 99999 som tilldelas den medlemsstat där tullklarering avses äga rum.
3. Exportdokumenten skall vara giltiga i sex månader från och med dagen för utfärdandet. Produkterna skall avsändas under det kalenderår som anges i fält 3 på exportdokumentet.
4. Varje exportdokument får användas för ett eller flera partier av produkterna i fråga. Eftersom importören i samband med ansökan om ett kontrolldokument måste visa upp exportdokumentet i original bör dock exportdokument i största möjliga utsträckning utfärdas för enskilda handelstransaktioner, inte för ramkontrakt.
5. Republiken Bulgarien behöver inte ange prisuppgifter på exportdokumentet om det finns ett verkligt behov av att skydda kommersiella uppgifter av konfidentiell karaktär. I sådana fall bör i fält 9 på exportdokumentet anges skälet till att prisuppgifterna inte lämnas och att dessa på begäran kan meddelas behöriga myndigheter i gemenskapen.
6. Exportdokument får utfärdas efter avsändandet av de produkter de avser. I sådana fall skall de vara försedda med påskriften *issued retrospectively*.

7. I händelse av stöld, förlust eller förstörelse av ett exportdokument får exportören hos den behöriga statliga myndighet som utfärdade dokumentet ansöka om att ett duplikat utfärdas på grundval av de exportdokument som exportören förfogar över. Duplikat som utfärdas på detta sätt skall förses med påskriften *duplicate*. På duplikatet skall samma datum anges som på det ursprungliga exportdokumentet.
  8. Gemenskapens behöriga myndigheter skall genast underrättas om tillbakadragande eller ändring av redan utfärdade exportdokument och, om det är relevant, om skälen för detta.
  9. Republiken Bulgarien avser att i fält 10 på exportdokumentet ge en beskrivning av varornas klassificering (dvs. första eller andra sortering eller andra sekunda produkter).
-

## BESLUT nr 3/97 AV ASSOCIERINGSRÅDET

associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Tjeckiska republiken, å andra sidan,

av den 22 december 1997

om export av vissa EKSG- och EG-stålprodukter från Tjeckiska republiken till gemenskapen under perioden 1 januari–31 december 1998 (förnyelse av dubbelkontrollsystemet)

(98/76/EG)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av följande:

Den kontaktgrupp som avses i artikel 10 i protokoll 2 till Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Tjeckiska republiken, å andra sidan, vilket avtal trädde i kraft den 1 februari 1995, sammanträdde den 31 oktober 1997 och kom överens om att rekommendera det associeringsråd som inrättats enligt artikel 104 i avtalet att förnya giltighetstiden för det dubbelkontrollsystem som infördes 1997 genom associeringsrådets beslut nr 4/96 att omfatta perioden 1 januari–31 december 1998.

Associeringsrådet har tagit del av alla relevanta uppgifter och instämmer i denna rekommendation.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

1. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får sådana produkter som är förtecknade i bilaga I och som har sitt ursprung i Tjeckiska republiken endast importeras till gemenskapen mot uppvisande av ett kontrollokument som överensstämmer med förlagan i bilaga II och som utfärdas av myndigheterna i gemenskapen.

2. Klassificeringen av de produkter som omfattas av detta beslut grundar sig på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad kombinerade nomenklaturen eller i förkortad form KN). Ursprunget för de produkter som omfattas av detta beslut skall avgöras i enlighet med gällande gemenskapsregler.

3. Under perioden 1 januari–31 december 1998 får dessutom de järn- och stålprodukter som är förtecknade i bilaga I med ursprung i Tjeckiska republiken endast importeras till gemenskapen om de behöriga tjeckiska myndigheterna utfärdar ett exportdokument. Importören skall visa upp originalet av exportdokumentet senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av dokumentet avsändes. Varorna skall anses ha avsänts den dag då varorna lastades på det transportmedel som användes för exporten.

4. Exportdokumentet skall överensstämma med förlagan i bilaga III. Det skall vara giltigt för export till hela gemenskapens tullområde.

5. Tjeckiska republiken skall till Europeiska gemenskapernas kommission anmäla namn på och adress till de relevanta tjeckiska regeringsmyndigheter som har befogenhet att utfärda och kontrollera exportdokument, samt sända prov på de stämplor och underskrifter dessa använder. Tjeckiska republiken skall även anmäla alla förändringar av dessa uppgifter till kommissionen.

6. Vissa tekniska bestämmelser om genomförandet av dubbelkontrollsystemet anges i bilaga IV.

#### Artikel 2

1. Tjeckiska republiken åtar sig att förse gemenskapen med detaljerade statistiska uppgifter om de exportdokument som utfärdas av de tjeckiska myndigheterna i enlighet med artikel 1. Dessa uppgifter skall sändas till gemenskapen före utgången av den månad som följer på den månad som statistiken hänför sig till.

2. Gemenskapen åtar sig att förse de tjeckiska myndigheterna med detaljerade statistiska uppgifter om de kontrollokument som utfärdas av medlemsstaterna med avseende på de exportdokument som utfärdas av de tjeckiska myndigheterna i enlighet med artikel 1. Dessa uppgifter skall sändas till de tjeckiska myndigheterna före utgången av den månad som följer på den månad som statistiken hänför sig till.

#### Artikel 3

Om det är nödvändigt, och på begäran av någon av parterna, skall samråd äga rum om alla problem som uppstår vid tillämpningen av detta beslut. Sådana samråd skall äga rum omedelbart. Vid eventuella samråd skall hållas enligt denna artikel skall båda parterna delta med ambitionen att samarbeta och med en önskan om att lösa oenigheten mellan dem.

*Artikel 4*

Alla meddelanden skall ställas till

- Europeiska gemenskapernas kommission (GD I.D.2 och GD III.C.1), om de är avsedda för gemenskapen,
- Tjeckiska republikens delegation vid Europeiska gemenskaperna och Tjeckiska republikens industri- och handelsministerium, om de är avsedda för Tjeckiska republiken.

*Artikel 5*

Detta beslut skall vara bindande för både gemenskapen och Tjeckiska republiken, som skall vidta nödvändiga åtgärder för att genomföra det.

*Artikel 6*

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Det skall tillämpas från och med den 1 januari 1998.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 1997.

*På associeringsrådets vägnar*

J. POOS

*Ordförande*

## BILAGA I

## TJECKISKA REPUBLIKEN

## Förteckning över produkter vilka skall underkastas dubbelkontroll (1998)

<i>Grovlåt</i>	7213 91 10
<i>(exklusive ex-KN-nummer)</i>	7213 91 20
7208 40 10	7213 91 41
7208 51 30	7213 91 49
7208 51 50	7213 91 70
7208 51 91	7213 91 90
7208 51 99	7213 99 10
7208 52 91	7213 99 90
7208 52 99	
7208 54 10	7221 00 10
7208 90 10	7221 00 90
7208 90 90	
	7227 10 00
	7227 20 00
<i>Kallvalsad plåt</i>	7227 90 10
7209 15 00	7227 90 50
7209 16 90	7227 90 95
7209 17 90	
7209 18 91	
7209 18 99	<i>Balkar och profiler</i>
7209 25 00	7216 31 11
7209 26 90	7216 31 19
7209 27 90	7216 31 91
7209 28 90	7216 31 99
	7216 32 11
7211 23 10	7216 32 19
7211 23 51	7216 32 91
7211 29 20	7216 32 99
<i>Valstråd</i>	<i>Svetsade rör</i>
7213 10 00	
7213 20 00	Hela KN-nummer 7306

## Gemensam förklaring

I samband med associeringsrådets beslut nr 3/97 har gemenskapen och Tjeckiska republiken förklarat att på begäran av tillverkarna av de produkter som omfattas av dubbelkontroll kommer de att omedelbart informera varandra om det uppstår problem i samband med genomförandet av beslutet och de berörda produkterna som kan göra det nödvändigt att hålla samråd enligt artikel 3 i beslutet.





## EUROPEISKA GEMENSKAPEN

## KONTROLLDOKUMENT

Original och kopia	1	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
	Original och kopia		3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
Original och kopia	Original och kopia		7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
			9. Varubeteckning
Original och kopia	Original och kopia		11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värdet i ecu vid gemenskapens gräns
			13. Ytterligare upplysningar
Original och kopia		14. Behörig myndighets påskrift	
		Datum: .....	
		Underskrift: ..... Stämpel:	

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.

Utrådande myndighetens exemplar	2	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
	2		3. Plats och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
		9. Varubeteckning	10. KN-nummer och typ
			11. Nettovikt i kg/i ytterligare enhet
			12. Cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns
		13. Ytterligare upplysningar	
		14. Behörig myndighets påskrift	
		Datum: .....	
		Underskrift: .....	Stämpel:

<b>15. AVRÄKNING</b> Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomängd eller annan mättenhet med angivande av mättenheten)		<b>19. Tullhandling</b> (formulär och nummer) eller utdrag nr och avräkningsdatum	<b>20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift</b>
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Avräknad kvantitet med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Tilläggsblad kan bifogas.

BILAGA III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2	<b>No</b>
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity (!)	13 FOB value (?)	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

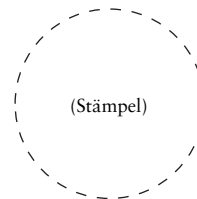
(!) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (?) In the currency of the sale contract.

## EXPORTDOKUMENT

(EKSG- och EG-stålprodukter)

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)
2. Nummer
3. År
4. Produktgrupp
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)
6. Ursprungsland
7. Destinationsland
8. Plats och datum för avsändande — Transportmedel
9. Övriga upplysningar
10. Varubeskrivning — Tillverkare
11. KN-nr
12. Kvantitet<sup>(1)</sup>
13. Fob-värde<sup>(2)</sup>
14. Certifiering av behörig myndighet
  
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)

Utfärdat i ..... Datum .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Ange nettovikt i kg och även enhetens mängd då det inte är fråga om nettovikt.  
<sup>(2)</sup> I den valuta som är angiven i försäljningskontraktet.

(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity ( <sup>1</sup> )	13 FOB value ( <sup>2</sup> )	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	





## BILAGA IV

## TJECKISKA REPUBLIKEN

## Teknisk bilaga om systemet med dubbelkontroll

1. Exportdokumentens format skall vara 210 x 297 mm. Det papper som används skall vara vitt skrivpapper, limbehandlat, fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m<sup>2</sup>. Dokumenten skall vara avfattade på engelska. Om de fylls i för hand måste alla uppgifter anges med tryckbokstäver och bläck skall användas. Dokumenten får innehålla kopior, som skall vara vederbörligen märkta som sådana. Om dokumenten består av flera exemplar skall endast det översta exemplaret utgöra originalet. Detta exemplar skall ha en väl synlig angivelse med texten "original" och de övriga exemplaren skall vara märkta "copy". Endast originalet skall av de behöriga myndigheterna i gemenskapen godtas som giltigt för kontroll av export till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i dubbelkontrollsystemet.
2. Varje dokument skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat serienummer som möjliggör identifiering av dokumentet. Detta nummer skall vara sammansatt på följande sätt:
  - Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande: CZ.
  - Två bokstäver som anger den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum enligt följande:
    - BE = Belgien
    - DE = Tyskland
    - DK = Danmark
    - EL = Grekland
    - ES = Spanien
    - FR = Frankrike
    - IE = Irland
    - IT = Italien
    - LU = Luxemburg
    - NL = Nederländerna
    - AT = Österrike
    - PT = Portugal
    - FI = Finland
    - SE = Sverige
    - GB = Förenade kungariket
  - Ett ensiffrigt nummer som anger året, och som utgörs av sista siffran i året i fråga, t.ex. 8 för 1998.
  - Ett tvåsiffrigt nummer mellan 01 och 99 som anger det berörda utfärdande kontoret i exportlandet.
  - Ett femsiffrigt nummer som löper i följd från 00001 och 99999 som tilldelas den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum.
3. Exportdokumenten skall vara giltiga under sex månader från och med den dag då de har utfärdats, dock inte längre än till och med den 31 december det år som anges i fält nr 3 i exportdokumentet.
4. Eftersom importören måste visa upp originalet av exportdokumentet i samband med ansökan om ett kontrolldokument bör exportdokument i största möjliga utsträckning utfärdas för enskilda affärstransaktioner, inte för kontrakt som gäller flera transaktioner.
5. Tjeckiska republiken behöver inte ange prisuppgifter på exportdokumentet om det finns ett verkligt behov av att skydda kommersiella uppgifter av konfidentiell karaktär. I dessa fall bör i fält 9 på exportdokumentet anges skälet till att priserna inte uppges och noteras att uppgifterna på begäran är tillgängliga för behöriga myndigheter i gemenskapen.
6. Exportdokument får utfärdas efter avsändandet av de produkter de hänför sig till. I sådana fall måste de vara försedda med påskriften *issued retrospectively*.

7. I händelse av stöld, förlust eller förstörelse av ett exportdokument kan exportören hos den behöriga myndighet som utfärdat dokumentet ansöka om att ett duplikat skall utfärdas på grundval av de exportdokument han förfogar över. Ett sålunda utfärdat duplikat av ett dokument skall ha påskriften *duplicate*. Duplikatet skall utfärdas med det ursprungliga exportdokumentets datum.
  8. Gemenskapens behöriga myndigheter skall omedelbart underrättas om återkallande eller ändring av redan utfärdade exportdokument, och vid behov om skälen för sådana åtgärder.
-